

**COMUNE DI
LAIVES**

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO - ALTO ADIGE

**STADTGEMEINDE
LEIFERS**

AUTONOME PROVINZ BOZEN -
SÜDTIROL

***REGOLAMENTO
DELLA
POLIZIA LOCALE***

approvato con deliberazione del consiglio comunale
n. 84 del 01.10.1996

modificato con decreto del commissario
straordinario n. 202 del 26.02.1999

modificato con delibera del consiglio comunale n.
13 del 27.01.2003

modificato con delibera del consiglio comunale n.
63 dell'11.09.2013

modificato con delibera del consiglio comunale n.
58 del 05.11.2019

***GESCHÄFTSORDNUNG
DER
ORTSPOLIZEI***

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr.
84 vom 01.10.1996

abgeändert mit Dekret des außerordentlichen
Kommissärs Nr. 202 vom 26.02.1999

abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr.
13 vom 27.01.2003

abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr.
63 vom 11.09.2013

abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr.
58 vom 05.11.2019

INDICE

CAPITOLO I NORME GENERALI

- Art. 1 Contenuto del regolamento
Art. 2 Fonti normative
Art. 3 Comunicazione del regolamento

CAPITOLO II SERVIZIO DI POLIZIA LOCALE

- Art. 4 Funzioni di Polizia Locale
Art. 5 Funzioni di Polizia Giudiziaria
Art. 6 Funzioni di Polizia Stradale
Art. 7 Funzioni di Pubblica Sicurezza

CAPITOLO III CORPO DI POLIZIA LOCALE

- Art. 8 Istituzione del Corpo di Polizia Locale
Art. 9 Funzioni del Sindaco
Art. 10 Dipendenza
Art. 11 Stato giuridico-economico del personale
Art. 11-bis Stato giuridico-economico del personale amministrativo
Art. 11-ter Stato giuridico-economico del personale ausiliario del traffico
Art. 12 Gradi
Art. 13 Qualifiche rivestite dal personale del Corpo di Polizia Locale
Art. 14 Gerarchia interna
Art. 15 Uniforme di servizio
Art. 16 Veicoli di servizio
Art. 17 Tessera di riconoscimento e distintivo
Art. 18 Modalità di utilizzo dell'uniforme, dei veicoli di servizio e degli strumenti operativi
Art. 19 Armamento degli addetti al Corpo di Polizia Locale

CAPITOLO IV SERVIZI, NUCLEI OPERATIVI E MANSIONI

- Art. 20 L'ordine di servizio
Art. 21 Foglio di servizio

INHALTSVERZEICHNIS

ABSCHNITT I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

- Gegenstand der Verordnung
Rechtsquellen
Übermittlung der Verordnung

ABSCHNITT II DIENST DER ORTSPOLIZEI

- Aufgaben der Ortspolizei
Befugnisse im Rahmen der Gerichtspolizei
Befugnisse im Rahmen der Verkehrspolizei
Aufgaben im Bereich der öffentlichen Sicherheit

ABSCHNITT III ORTSPOLIZEIKORPS

- Einsetzung des Ortspolizeikorps
Befugnisse des Bürgermeisters
Zuordnung
Rechtliche und wirtschaftliche Stellung des Personals
Rechtliche und wirtschaftliche Stellung des Verwaltungspersonals
Rechtliche und wirtschaftliche Stellung der Hilfspolizisten
Dienstgrade
Mit dem Dienst verbundene Funktionen des Korps der Ortspolizei
Interne Rangordnung
Dienstuniform
Dienstfahrzeuge
Dienstausweis und Abzeichen
Gebrauch der Uniform, der Dienstfahrzeuge und der Ausrüstungsgegenstände
Bewaffnung der Angehörigen der Ortspolizei

ABSCHNITT IV DIE DIENSTE, EINSATZGRUPPEN UND AUFGABENBEREICHE

- Die Dienstanweisung
Dienstplan

Art. 22	Tipologia dei servizi	Arten des Dienstes
Art. 23	Mansioni del Comandante rispettivamente del responsabile dell'ufficio	Aufgaben des Kommandanten bzw. des Verantwortlichen des Amtes
Art. 23- bis	Mansioni del Vicecomandante	Aufgaben des Vize-Kommandanten
Art. 23- ter	Mansioni del funzionario di polizia locale	Aufgaben des Funktionärs der Ortspolizei
Art. 24	Mansioni del coordinatore	Aufgaben des Koordinators
Art. 25	Mansioni degli Agenti	Aufgaben der Ortspolizeibeamten
Art. 26	Sanzioni amministrative pecuniarie	Geldbußen im Verwaltungswege

**CAPITOLO V
MODALITA' PER LO
SVOLGIMENTO DEI SERVIZI**

**ABSCHNITT V
ABWICKLUNG DER DIENSTE**

Art. 27	Disciplina in servizio	Disziplin im Dienst
Art. 28	Dipendenza gerarchica	Dienstgradmäßige Unterordnung
Art. 29	Facoltà di rivolgersi ai superiori	Anrufung höherer Organe
Art. 30	Norme generali di condotta	Verhalten im Dienst
Art. 31	Comportamento in servizio	Ausübung des Dienstes
Art. 32	Doveri del Personale	Pflichten des Personals
Art. 33	Il saluto	Der Gruß
Art. 34	Spirito di corpo	Der Korpsgeist
Art. 35	Presentazione in servizio	Dienstantritt
Art. 36	Diritto d'accesso	Aktenzutritt
Art. 37	Cura della persona	Körperpflege
Art. 38	Orari e turni dei servizi	Arbeitszeit und Schichtdienste
Art. 39	Reperibilità	Bereitschaftsdienst
Art. 40	Mobilità-distacchi-comandi-missioni	Mobilität-Abstellungen-Beauftragungen-Dienstfahrten
Art. 41	Consegne e ordini permanenti di servizio	Anweisungen für zeitlich begrenzte Dienste und Anweisungen für dauerhafte Dienste
Art. 42	Obblighi di permanenza in servizio	Dienstverlängerung
Art. 43	Inidoneità fisica	Körperliche Dienstuntauglichkeit
Art. 44	Comportamento in servizio	Betragen im Dienst

**CAPITOLO VI
ACCESSO AL CORPO DI
POLIZIA LOCALE**

**ABSCHNITT VI
ZUGANG ZUM KORPS DER
ORTSPOLIZEI**

Art. 45	Accesso al Corpo di Polizia Locale	Einstellung in den Ortspolizeidienst
Art. 46	Requisiti particolari per l'accesso	Besondere Voraussetzungen für den Diensteintritt
Art. 46- bis	Commissione giudicatrice	Prüfungskommission
Art. 47	Formazione ed aggiornamento professionale	Ausbildung und berufliche Weiterbildung
Art. 48	Visite mediche	Ärztliche Untersuchungen
Art. 49	Collaborazione fra i Comuni	Zwischengemeindliche Zusammenarbeit

Art. 50 Norme transitorie

All. A Gradi di servizio

All. B Caratteristiche della divisa

All. C Automezzi/Motomezzi/Biciclette

All. D Tessera di servizio

Übergangsbestimmungen

Dienstgrade

Beschaffenheit der Uniform

Autofahrzeuge/Motorräder/Fahrräder

Dienstausweis

CAPITOLO I NORME GENERALI

Art.1

Contenuto del regolamento

1. Le disposizioni del presente regolamento, adottato ai sensi della L.P. 10 novembre 1993, n. 21, onde assicurare un efficiente ed efficace servizio di Polizia Locale, disciplinano la dotazione organica, l'equipaggiamento, le qualifiche funzionali, i profili professionali, lo stato giuridico, le attività e funzioni, nonché l'uniforme degli addetti ai corpi di Polizia Locale.

Art. 2

Fonti normative

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente regolamento si rinvia alle seguenti fonti di diritto:
 - Legge 07.03.1986, n. 65;
 - L.R. 19 luglio 1992 n. 5;
 - L.R. 5 marzo 1993 n. 4;
 - L.R. 4 gennaio 1993 n. 1;
 - L.P. 10 novembre 1993 n. 21;
 - Statuto Comunale;
 - accordo collettivo intercompartimentale e compartimentale per il personale degli enti locali;
 - regolamento organico del personale.

Art. 3

Comunicazione del regolamento

1. Il presente regolamento e le successive modificazioni ed integrazioni unitamente alle deliberazioni con cui sono approvati, una volta divenute regolarmente esecutive sono, trasmessi al Ministero dell'Interno ai sensi dell'art. 8 della L.P. 10 novembre 1993 n. 21.

ABSCHNITT I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1

Gegenstand der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung wird im Sinne des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 erlassen. Sie bezweckt die effiziente und wirksame Ausübung der Aufgaben der Ortspolizei, regelt die Zahl der Stellen im Stellenplan, die Ausrüstung, die Funktionsebenen, die Berufsbilder, die dienstrechtliche Stellung, die Aufgaben und Befugnisse, sowie die Uniformgestaltung des Korps der Ortspolizei.

Art. 2

Rechtsquellen

1. Für alle Belange, die in der vorliegenden Verordnung nicht ausdrücklich geregelt sind, wird auf folgende Rechtsquellen verwiesen:
 - Gesetz vom 07.03.1986, Nr. 65;
 - R.G. vom 19. Juli 1992, Nr. 5;
 - R.L. vom 5. März 1993, Nr. 4;
 - R.G. vom 04. Jänner 1993, Nr. 1;
 - L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21;
 - Gemeindegatzung;
 - Bereichsübergreifende und Bereichsabkommen für das Personal der örtlichen Körperschaften;
 - Dienstordnung des Gemeindepersonals.

Art. 3

Übermittlung der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung sowie die nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen werden, zusammen mit den Genehmigungsbeschlüssen, nach deren Inkrafttreten dem Innenministerium gemäß Art. 8 des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 übermittelt.

CAPITOLO II SERVIZIO DI POLIZIA LOCALE

Art. 4

Funzioni di Polizia Locale

1. La Polizia Locale svolge le funzioni ed i compiti istituzionali previsti dalla vigente legislazione statale, regionale e provinciale, dai regolamenti generali e locali, ottemperando altresì alle disposizioni amministrative emanate dagli Enti e dalle Autorità competenti.
2. La Polizia Locale, entro i limiti territoriali del Comune, provvede a:
 - a) vigilare sull'osservanza delle leggi, dei regolamenti e delle altre disposizioni emanate dallo Stato, dalla Regione, dalla Provincia e dal Comune, con particolare riferimento a quelle concernenti: la Polizia urbana, mortuaria, l'edilizia, il commercio fisso e su aree pubbliche, i pubblici esercizi e le attività ricettive, l'igiene e la sanità pubblica, la tutela ambientale; nel caso in cui riscontri inosservanze alle suddette disposizioni è tenuta a comunicare le stesse all'Amministrazione Comunale;
 - b) svolgere i servizi di polizia stradale, ai sensi dell'art. 11 del D.Lgs. 30 aprile 1992 n. 285, "Nuovo codice della strada" e successive modificazioni ed integrazioni;
 - c) prestare opera di soccorso nelle pubbliche calamità e disastri nonché in caso di privati infortuni;
 - d) assolvere incarichi d'informazione, di raccolta delle notizie, di accertamento e di rilevazione, a richiesta delle Autorità ed uffici autorizzati;

ABSCHNITT II DIENST DER ORTSPOLIZEI

Art. 4

Aufgaben der Ortspolizei

1. Die Ortspolizei nimmt die Funktionen wahr und versieht ihre institutionellen Aufgaben wie sie in den Staats-, Regional- und Landesgesetzen sowie in den allgemeinen und örtlichen Verordnungen vorgesehen sind, wobei auch die von den zuständigen Körperschaften und Behörden erlassenen Bestimmungen verwaltungsrechtlicher Natur beachtet werden müssen.
2. Innerhalb des Gemeindegebietes obliegen der Ortspolizei folgende Aufgaben:
 - a) sie wacht darüber, dass die Gesetze, die Verordnungen und die anderen vom Staat, von der Region, vom Land und von der Gemeinde erlassenen Vorschriften verwaltungsrechtlicher Natur beachtet werden, mit besonderer Berücksichtigung jener, welche das Orts-, Stadt- und Landpolizeiwesen, die Totenpolizei, das Bauwesen, den festen Handel und jenen auf öffentlichen Flächen, die Gaststätten und die Beherbergungsbetriebe, das öffentliche Gesundheitswesen und den Umweltschutz betreffen; sollte sie Verstöße gegen die obigen Bestimmungen feststellen, so hat sie dies der Gemeindeverwaltung mitzuteilen;
 - b) im Sinne des Art. 11 des Gesetzesdekretes vom 30. April 1992, Nr. 285, in geltender Fassung "Neue Straßenverkehrsordnung" übernimmt sie auch Aufgaben im Bereich der Verkehrspolizei;
 - c) sie leistet Katastrophenhilfe sowie Beistand bei Unfällen die einzelne Personen betreffen;
 - d) auf Ersuchen der Behörden und der hierzu ermächtigten Ämter informiert sie, sammelt Informationen und führt Überprüfungen und Erhebungen durch;

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> e) assolvere le funzioni di Polizia Amministrativa attribuite agli enti locali in base allo statuto speciale del Trentino-Alto Adige e in particolare alle norme di attuazione del 19 novembre 1987 n. 526; f) prestare servizio d'ordine, di vigilanza, di scorta e di rappresentanza necessari all'espletamento delle attività istituzionali del Comune; g) svolgere funzioni attinenti alla tutela della sicurezza, del patrimonio pubblico e privato, dell'ordine, del decoro e della quiete pubblica; nel caso in cui riscontri inosservanze alle disposizioni di legge in tali materie è tenuta a comunicare le stesse all'Amministrazione Comunale; h) accertare gli illeciti amministrativi e curarne l'iter burocratico sino alla definizione; i) adempiere alle istruzioni di servizio ed alle altre incombenze proprie della Polizia Locale; j) collaborare ai servizi ed alle operazioni di protezione civile demandate dalla legge al Comune; k) svolgere le funzioni assegnate dagli articoli 20 e 22 dello Statuto del Trentino - Alto Adige qualora delegate; l) svolgere funzioni educative e informative nelle scuole. | <ul style="list-style-type: none"> e) sie nimmt die im Autonomiestatut für Trentino-Südtirol und im Besonderen in der Durchführungsbestimmung vom 19. November 1987, Nr. 526 den örtlichen Körperschaften im Bereich der Verwaltungspolizei zugewiesenen Funktionen wahr; f) sie verrichtet Ordnungs-, Aufsichts- und Eskortierungsdienste im Rahmen der institutionellen Befugnisse und Aufgaben der Gemeinde; g) sie übernimmt Aufgaben zur Wahrung der Sicherheit, zum Schutz der öffentlichen Güter und des Privateigentums, zur Wahrung der Ordnung und des Anstandes sowie der öffentlichen Ruhe; sollte sie Verstöße gegen die einschlägigen Gesetzesbestimmungen feststellen, so hat sie dies der Gemeindeverwaltung mitzuteilen; h) sie stellt die Ordnungswidrigkeiten fest und verfolgt den bezüglichen Verwaltungsablauf bis zu deren Erledigung; i) sie führt die Dienstanweisung durch und erledigt alle anderen der Ortspolizei zustehenden Aufgaben; j) sie arbeitet im Bereich des Zivilschutzes mit, soweit es sich um Aufgaben handelt, die vom Gesetz den Gemeinden zugewiesen sind; k) sie übt die von den Art. 20 und 22 des Sonderstatutes der Region Trentino-Südtirol vorgesehenen Befugnisse aus, falls diese delegiert worden sind. l) sie übernimmt Erziehungs- und Informationsaufgaben in den Schulen. |
|---|--|

Art.5

Funzioni di Polizia Giudiziaria

1. Il personale che svolge servizio di Polizia Locale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita ex lege, le funzioni di Polizia Giudiziaria assumendo a tal fine la qualità di:
 - a) agente di Polizia Giudiziaria riferita agli Operatori di Polizia Locale;
 - b) di ufficiale di Polizia Giudiziaria riferita a chi svolge funzioni di coordinamento o di altro rango superiore.

Art. 5

Befugnisse im Rahmen der Gerichtspolizei

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören, und im Rahmen ihres Aufgabenbereiches sind die Angehörigen der Ortspolizei auch Amtsträger der Gerichtspolizei und bekleiden kraft Gesetz den Rang eines:
 - a) Beamten der Gerichtspolizei bezogen auf die einfachen Bediensteten der Ortspolizei;
 - b) Offiziers der Gerichtspolizei bezogen auf die Inhaber von Koordinierungs- bzw. höheren Funktionen.

Art. 6

Funzioni di Polizia Stradale

1. Il personale che svolge Servizio di Polizia Locale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita, ex lege, servizio di Polizia Stradale, consistente in:
 - a) prevenzione ed accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale;
 - b) rilevazioni tecniche degli incidenti stradali;
 - c) predisposizione ed esecuzione dei servizi diretti a regolare il traffico;
 - d) servizi di scorta per la sicurezza della circolazione;
 - e) tutela e controllo sull'uso della strada.
2. Il personale della Polizia Locale concorre, altresì, alle operazioni di soccorso stradale in genere.

Art. 7

Funzioni di Pubblica Sicurezza

1. Il personale che svolge servizio di Polizia Locale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita anche funzioni ausiliarie di pubblica sicurezza, rivestendo a tal fine la qualifica di agente di pubblica sicurezza.
2. Il Commissario del Governo, previa comunicazione del Sindaco, conferisce al suddetto personale la qualifica di agente di pubblica sicurezza, dopo aver accertato il possesso dei seguenti requisiti:
 - a) godimento dei diritti civili e politici;
 - b) non aver subito condanne a pene detentive per delitti non colposi, o non essere stato sottoposto a misure di prevenzione;
 - c) non essere stato espulso dalle forze armate o da corpi militarmente organizzati o destituito da pubblici uffici.

Art. 6

Befugnisse im Rahmen der Verkehrspolizei

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören, und im Rahmen des eigenen Zuständigkeitsbereiches üben die Angehörigen der Ortspolizei kraft Gesetz auch Befugnisse in Sachen Verkehrspolizei aus, diese bestehen:
 - a) in der Vorbeugung der Ordnungswidrigkeiten, im Straßenverkehr und in deren Feststellung;
 - b) in den technischen Erhebungen bei Straßenverkehrsunfällen;
 - c) Ausrichtung und Durchführung der Dienstleistungen in Sachen Verkehrsregelung;
 - d) in den Eskortierungsdiensten zur Verkehrssicherheit;
 - e) in den Maßnahmen zum Schutz und zur Kontrolle der Straßenbenützung.
2. Die Angehörigen der Ortspolizei beteiligen sich überdies an Hilfeleistungen zugunsten des Verkehrs im Allgemeinen.

Art. 7

Aufgaben im Bereich der öffentlichen Sicherheit

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören und im Rahmen ihres Zuständigkeitsbereiches üben die Angehörigen der Ortspolizei auch Hilfsfunktionen im Bereich der öffentlichen Sicherheit aus, und bekleiden den Rang eines Amtsträgers der Sicherheitspolizei.
2. Auf Mitteilung des Bürgermeisters verleiht der Regierungskommissar dem obengenannten Personal den Rang eines Amtsträgers der Sicherheitspolizei bei Vorliegen folgender Voraussetzungen:
 - a) dass der Betroffene im Besitz der bürgerlichen und der politischen Rechte ist;
 - b) dass er keine Haftstrafen wegen nicht fahrlässiger Verbrechen erlitten hat, oder keinen Vorbeugemaßnahmen unterworfen wurde;
 - c) dass er weder aus den Streitkräften noch aus einem militärisch organisierten Korps ausgestoßen noch vom öffentlichen Dienst ausgesetzt wurde.

3. La qualità di Agente di Pubblica Sicurezza viene dichiarata decaduta dal Commissario del Governo ove, sentito il Sindaco, venga accertato il venir meno di alcuno dei requisiti indicati al precedente capoverso.

3. Bei Wegfall einer der im vorhergehenden Absatz angeführten Voraussetzungen wird die Zuerkennung des Ranges eines Amtsträgers der öffentlichen Sicherheit vom Regierungskommissar nach Anhören des Bürgermeisters, widerrufen.

CAPITOLO III CORPO DI POLIZIA LOCALE

Art. 8

Istituzione del Corpo di Polizia Locale

1. Ai sensi della L.R. 19 luglio 1992 n. 5, della L.P. 10 novembre 1993 n. 21 e dello Statuto Comunale, è istituito il Corpo di Polizia Locale, la cui organizzazione e funzionamento sono disciplinate dalle disposizioni contenute nel presente regolamento e dalle normative cui, di volta in volta, si fa rinvio.

Art. 9

Funzioni del Sindaco

1. Il Sindaco o l'Assessore da lui delegato, sovrintende alla Polizia Locale.

Art. 10

Dipendenza

1. Il Corpo di Polizia Locale dipende funzionalmente dal Sindaco o dall'Assessore da lui delegato che vi sovrintende impartendo le direttive e vigilando sullo svolgimento del servizio.
2. Tutte le richieste degli Uffici Comunali devono essere rivolte al Comando del Corpo.
3. L'operatore che ha ricevuto una richiesta d'intervento urgente, non per la normale via gerarchica, è tenuto a darne, appena possibile, notizia al Comando.

Art. 11

Stato giuridico-economico del personale

ABSCHNITT III ORTSPOLIZEIKORPS

Art. 8

Einsetzung des Ortspolizeikorps

1. Im Sinne des R.G. vom 19. Juli 1992, Nr. 5, des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 und der Gemeindegatzung wird dem Korps der Ortspolizei, dessen Aufbau und Tgtigkeit von den Bestimmungen dieser Verordnung und von jenen, auf die jeweils verwiesen wird, geregelt werden.

Art. 9

Befugnisse des Btirgermeisters

1. Der Btirgermeister oder ein von ihm beauftragter Assessor hat die Oberaufsicht fiber die Ortspolizei.

Art. 10

Zuordnung

1. Das Korps der Ortspolizei ist dem Btirgermeister oder dem von ihm beauftragten Assessor unterstellt, welcher die Oberaufsicht inne hat, Weisungen erteilt, und die Ausibung des Dienstes fiberwacht.
2. Sämtliche Antrdge und Ansuchen von Seiten der Gemeindeämter sind an den Polizeikommandanten zu richten.
3. Der Bedienstete, der einen nicht auf dem Dienstwege eingegangenen Eintrag auf dringenden Einsatz erhalten hat, muss dies, sobald als möglich, dem Kommando melden.

Art. 11

Rechtliche und wirtschaftliche Stellung des Personals

1. Lo stato giuridico ed il trattamento economico del personale addetto al Corpo di Polizia Locale è disciplinato in conformità ai principi contenuti nella L.P. 10 novembre 1993 n. 21, dall'accordo provinciale di lavoro per i dipendenti degli Enti locali e dal regolamento organico di questo Comune.

Art. 11 bis
Stato giuridico-economico del personale amministrativo

1. Oltre al personale graduato può essere assegnato altro personale al servizio di polizia locale per l'espletamento di mansioni amministrative. Detto personale non svolge le funzioni di cui all'art. 13 del regolamento.

Art. 11 ter
Stato giuridico-economico del personale ausiliario del traffico

1. Con provvedimento del sindaco, si può conferire funzioni di prevenzione e accertamento delle violazioni in materia di sosta a dipendenti comunali o altri. (legge n. 127 del 15 maggio 1997 art. 17, commi 132 e 133).

Art. 12
Gradi

1. I gradi degli appartenenti al corpo di polizia locale sono illustrati nella tabella "allegato A".
2. Gli anni di servizio si intendono effettivamente prestati e con valutazione positiva.
3. I suddetti gradi hanno una funzione meramente simbolica ai fini della determinazione della gerarchia interna e non incidono sullo stato giuridico ed economico del personale.

1. Die rechtliche Stellung und die wirtschaftliche Behandlung des dem Korps der Ortspolizei zugeteilten Personals werden gemäß den grundsätzlichen Bestimmungen des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21, von den jeweiligen Arbeitsverträgen für die Bediensteten der örtlichen Körperschaften sowie von der Personaldienstordnung dieser Gemeinde geregelt.

Art. 11 bis
Rechtliche und wirtschaftliche Stellung des Verwaltungspersonals

1. Über das in Absatz 1 genannte Personal hinaus kann dem Dienst der Ortspolizei weiteres Personal für die Erledigung allfälliger Verwaltungsarbeiten zugewiesen werden, welches jedoch nicht die Funktionen gemäß Art. 13 dieser Verordnung ausübt.

Art. 11 ter
Rechtliche und wirtschaftliche Stellung der Hilfspolizisten

1. Es besteht die Möglichkeit, mittels Maßnahme des Bürgermeisters, an Gemeindeangestellte oder andere, Funktionen zur Vorbeugung und Feststellung von Verstößen im Bereich Parken zu übertragen. (Gesetz Nr. 127 vom 15. Mai 1997 Art. 17, Absätze 132 und 133).

Art. 12
Dienstgrade

1. Die Dienstgrade der Angehörigen des Ortspolizeikorps sind in der Anlage "A" angeführt.
2. Die Dienstjahre müssen effektiv und jeweils mit positiver Bewertung geleistet worden sein.
3. Die genannten Dienstgrade haben lediglich eine symbolische Funktion mit Hinblick auf den internen rangmäßigen Aufbau und haben keinen Einfluss auf die rechtliche Stellung und die wirtschaftliche Behandlung des Personals.

- | | |
|---|---|
| <p>4. La promozione al grado superiore al compimento dell'anzianità di servizio avviene tramite atto del responsabile del Comando.</p> | <p>4. Die Beförderung zum nächsthöheren Rang nach dem erreichten Dienstalter erfolgt mit Akt des Verantwortlichen des Kommandos.</p> |
| <p>5. Agli appartenenti ad altre forze Armate, alla Polizia di Stato nonché alla Polizia Locale/Municipale, ai quali sia stato conferito un riconoscimento economico per il servizio prestato nelle amministrazioni di provenienza, verrà assegnato il grado relativo agli anni economici di cui sopra.</p> | <p>5. Den Angehörigen anderer Streitkräfte, der Staatspolizei und der Ortspolizei/Gemeindepolizei, denen eine wirtschaftliche Anerkennung für die in den Ursprungsverwaltungen geleisteten Dienste verliehen wurde, erhalten den Dienstgrad in Bezug auf die oben genannten Wirtschaftsjahre.</p> |
| <p>6. Sull'uniforme possono essere portate dai singoli appartenenti le decorazioni ed/o onorificenze pubbliche riconosciute, applicate secondo le consuete modalità d'uso.</p> | <p>6. Die einzelnen können an der Uniform die Auszeichnungen und/oder die amtlich anerkannten Ehrenzeichen tragen; dieselben sind in der herkömmlichen Weise anzubringen</p> |

Art. 13

Qualifiche rivestite dal personale del Corpo di Polizia Locale

1. Il personale del Corpo di Polizia Locale, nell'ambito territoriale del Comune e nei limiti delle proprie attribuzioni e della qualifica di appartenenza, riveste la qualifica di:
 - a) Pubblico Ufficiale ai sensi dell'art. 357 del C.P;
 - b) agente di Polizia Giudiziaria ai sensi dell'art. 57 comma 2 del C.P.P.;
 - c) ufficiale di Polizia Giudiziaria ai sensi dell'art. 57 comma 3 del C.P.P.;
 - d) agente di Polizia Stradale ai sensi dell'art. 11 del D.Lgs. 30 aprile 1992 n. 285 e successive modifiche ed integrazioni;
 - e) agente di pubblica sicurezza, con funzioni ausiliarie, ai sensi dell'art. 5 comma 2 lettera c della legge 65/1986.

Art. 14

Gerarchia interna

1. La gerarchia interna al Corpo di Polizia Locale è individuata:

Art. 13

Mit dem Dienst verbundene Funktionen des Korps der Ortspolizei

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören und im Rahmen des eigenen Zuständigkeitsbereiches haben die Angehörigen des Korps der Ortspolizei folgende mit ihrem Dienst verbundene Funktionen und rechtlich relevante Eigenschaften:
 - a) sie sind öffentliche Beamte im Sinne des Art. 357 des Strafgesetzbuches;
 - b) sie sind Amtsträger der Gerichtspolizei des Art. 57, Absatz 2 der Strafprozessordnung;
 - c) sie haben den Rang eines Offiziers der Gerichtspolizei gemäß Art. 57, Absatz 3, der Strafprozessordnung;
 - d) sie sind Amtsträger der Verkehrspolizei gemäß Art. 11 des GvD vom 30. April 1992, Nr. 285 i.g.F.;
 - e) sie sind Amtsträger der öffentlichen Sicherheit mit Hilfsfunktionen gemäß Art. 5, Absatz 2, Buchstabe c) des Gesetzes Nr. 65/1986.

Art. 14

Interne Rangordnung

1. Die Rangordnung innerhalb des Korps der Ortspolizei richtet sich:

- a) secondo l'ordine decrescente delle qualifiche funzionali ricoperte dagli appartenenti e dai rispettivi gradi di cui all'art. 12;
- b) a parità di qualifica funzionale e grado, dall'assegnazione di un incarico di coordinamento, dall'anzianità di servizio nella stessa;
- c) a parità di anzianità nella stessa qualifica funzionale e del grado, dall'età.

- a) nach den Funktionsebenen in absteigender Reihenfolge und nach den jeweiligen Dienstgraden gemäß Art. 12 dieser Verordnung;
- b) bei gleicher Funktionsebene und gleichem Dienstgrad richtet sich die Rangordnung im Zusammenhang mit der Zuweisung einer Koordinierungsfunktion und nach dem Dienstalter in dieser Position;
- c) bei gleichem Dienstalter in derselben Funktionsebene und im Dienstgrad entscheidet das Alter.

Art. 15
Uniforme di servizio

1. L'Amministrazione Comunale provvede a fornire, a propria cura e spese, agli appartenenti al Corpo di Polizia Locale le uniformi da indossare durante lo svolgimento del loro servizio.
2. L'uniforme è costituita da capi e oggetti di vestiario, di equipaggiamento che può includere i seguenti accessori, come manette, spray peperoncino, mazzetta di segnalazione e "Taser", in modo da soddisfare le esigenze di funzionalità e di identificazione.
3. Il colore, le caratteristiche delle uniformi, dell'equipaggiamento e degli accessori sono specificati nella tabella allegata "B".
4. La quantità e la qualità delle uniformi sono oggetto di apposita delibera.
5. Le uniformi da assegnare in dotazione possono essere di due tipi:
 - a) ordinarie, da indossare durante il normale servizio;
 - b) di alta uniforme e di rappresentanza, da indossare durante il servizio prestato per particolari cerimonie e manifestazioni solenni.

Art. 15
Dienstuniform

1. Die Gemeindeverwaltung liefert auf eigene Kosten den Angehörigen des Korps der Ortspolizei die Uniformen, die während der Ausübung des Dienstes zu tragen sind.
2. Die Uniform besteht aus Kleidungsstücken und kann folgende Ausrüstungsgegenstände, wie Handschellen, Pfefferspray, Hinweisstock und „Taser“ einschließen, welche auf die Zweckdienlichkeit und die Erkennbarkeit des Trägers ausgerichtet sind.
3. Die Farbe und die Beschaffenheit der Uniformen sowie die Beschaffenheit der Ausrüstung und des bezüglichen Zubehörs sind in der Anlage "B" zu dieser Verordnung beschrieben.
4. Die Anzahl und die Qualität der Uniformen bilden Gegenstand einer eigenen Maßnahme.
5. Es sind zwei Arten von Uniformen vorgesehen:
 - a) die Dienstuniform, die während des normalen Dienstes getragen wird;
 - b) die Galauniform, die bei besonderen Anlässen und bei feierlichen Veranstaltungen getragen wird.

6. L'uniforme è determinata dall'Amministrazione comunale nella foggia, nella qualità e nel colore, a garantire omogeneità a livello provinciale e deve essere portata esclusivamente in servizio secondo le modalità stabilite, con precisa disposizione interna, di volta in volta dal comandante o dal responsabile del servizio.

Art. 16
Veicoli di servizio

1. Le caratteristiche dei veicoli in dotazione al Corpo di Polizia Locale sono specificate nella tabella allegato "C" e comunque a garantire omogeneità a livello provinciale.

Art. 17
Tessera di riconoscimento e distintivo

1. Ai fini del loro riconoscimento da parte dei cittadini, ogni addetto al Corpo di Polizia Locale é dotato:

- a) di una tessera di riconoscimento come da allegato "D";
- b) di un distintivo di riconoscimento recante lo stemma del Comune e il numero di matricola dell'addetto.

2. Il personale autorizzato a svolgere il servizio di istituto in abito borghese, nel momento in cui debba far riconoscere la propria qualifica, o allorché l'intervento assume rilevanza esterna, ha l'obbligo di esibire la tessera di riconoscimento. La tessera deve essere portata con sé anche nel servizio espletato in uniforme ed esibita nel caso che il cittadino ne faccia specifica richiesta.

3. Il distintivo di riconoscimento deve essere portato all'altezza del petto, nella parte sinistra dell'indumento, esternamente all'uniforme.

6. Schnitt, Qualität und Farbe der Uniform werden von der Stadtverwaltung im Einklang laut landesweit einheitlicher Uniformen bestimmt. Die Uniform ist ausschließlich im Dienst und gemäß den jeweiligen ausdrücklichen Dienstanweisungen des Kommandanten oder des Verantwortlichen des Dienstes zu tragen.

Art. 16
Dienstfahrzeuge

1. Die Art und Beschaffenheit der dem Korps der Ortschaftspolizei zugewiesenen Dienstfahrzeuge sind in der Anlage "C" zu dieser Verordnung beschrieben und in jedem Fall zur Gewährleistung der Homogenität auf Landesebene.

Art. 17
Dienstausweis und Abzeichen

1. Zwecks Erkennbarkeit seitens der Bürger wird jeder Angehörige des Korps der Ortschaftspolizei mit folgenden Erkennungszeichen ausgestattet:

- a) mit einem Dienstausweis wie laut Anlage "D";
- b) mit einem Erkennungsabzeichen, worin das Wappen der Gemeinde abgebildet und die Matrikelnummer des bezüglichen Trägers angebracht ist.

2. Das Personal, das ermächtigt ist, den Dienst in Zivilkleidung zu versehen, ist verpflichtet, den Dienstausweis vorzuzeigen, wenn sich der Betreffende als Amtsperson auszuweisen hat und wenn sein Einsatz von externer Relevanz ist. Auch während des Dienstes in Uniform ist der Dienstausweis mitzuführen und muss vorgezeigt werden, wenn der Bürger dies ausdrücklich verlangt.

3. Das Erkennungsabzeichen ist an der linken Außenseite der Uniform und in Brusthöhe zu tragen.

- | | |
|--|---|
| <p>4. Alla cessazione del servizio attivo la tessera deve essere restituita ed in caso di sospensione dal servizio viene ritirata.</p> <p>5. È fatto obbligo di denunciare tempestivamente al Comando ed ai competenti organi di Polizia lo smarrimento o la sottrazione della tessera di riconoscimento e/o del distintivo.</p> | <p>4. Bei Ausscheiden aus dem aktiven Dienst muss der Dienstausweis zurückgegeben werden; bei zeitweiliger Enthebung vom Dienst wird derselbe für die entsprechende Dauer eingezogen.</p> <p>5. Werden der Dienstausweis und/oder das Abzeichen verloren oder entwendet, muss dies dem Kommandanten und den zuständigen Polizeiorganen rechtzeitig gemeldet werden.</p> |
|--|---|

Art. 18

Modalità di utilizzo dell'uniforme, dei veicoli di servizio e degli strumenti operativi

1. Tutti gli appartenenti al Corpo di Polizia Locale hanno il dovere di indossare durante l'espletamento del servizio l'uniforme completa in perfette condizioni di pulizia e di ordine, in modo da assicurare la dignità ed il decoro della propria persona e garantire il prestigio del Comune da cui dipende e della pubblica funzione svolta.
2. In casi eccezionali e per obiettive esigenze di servizio motivato, possono espletare il servizio indossando abiti civili. In tali ipotesi gli addetti al Corpo devono essere preventivamente autorizzati dal Comandante o da chi lo sostituisce.
3. Gli addetti al Corpo di Polizia Locale hanno la responsabilità sui veicoli di servizio e strumenti operativi a loro assegnati e sono tenuti ad usarli correttamente ai fini del servizio ed a conservarli in buono stato, segnalando ogni necessità di manutenzione o danneggiamento.
4. È assolutamente vietato variare la foggia dell'uniforme e della buffetteria.

Art. 18

Gebrauch der Uniform, der Dienstfahrzeuge und der Ausrüstungsgegenstände

1. Alle Angehörigen des Korps der Ortspolizei haben im Dienst die volle Uniform zu tragen; für die Würde der eigenen Person und für die Wahrung des Ansehens der Gemeinde sowie im Interesse der allgemeinen Achtung der ausgeübten Funktionen ist die Uniform ständig in einwandfreiem Zustand und sauber zu halten.
2. In außerordentlichen Fällen und bei sachlich begründeter Notwendigkeit kann der Dienst in Zivilkleidung versehen werden. In diesen Fällen müssen die Angehörigen des Ortspolizeikorps vom Kommandanten oder von dessen Stellvertreter eigens hierzu ermächtigt werden.
3. Die Angehörigen des Korps der Ortspolizei haften für die Dienstfahrzeuge und für die Ausrüstungsgegenstände; die Fahrzeuge und die Ausrüstung müssen in korrekter Weise für den Dienst verwendet und in gutem Zustand erhalten werden; Instandhaltungs- bzw. Instandsetzungserfordernisse sind jeweils zu melden.
4. Es ist strengstens verboten, Form und Schnitt der Uniformen und des Riemenzeugs zu ändern.

5. Decorazioni, onorificenze e altri distintivi attestanti specializzazioni, anzianità ecc. potranno essere portati sulla divisa previa autorizzazione rilasciata dal Comandante o responsabile del servizio e saranno applicati secondo le consuete modalità all'altezza del petto sopra la tasca superiore sinistra.
6. Nelle manifestazioni in cui è prevista la presenza del Gonfalone comunale, il personale del Corpo effettua il servizio di scorta in „alta uniforme sulla base di specifiche disposizioni interne diramate dal Comandante o responsabile dell'ufficio.
5. Ehrenzeichen, Auszeichnungen Ausbildungs-, Dienstaltersabzeichen und Sonstiges können nach vorheriger Genehmigung durch den Kommandanten oder des Verantwortlichen des Büros an der Uniform getragen werden und können, wie normalerweise üblich, an der linken Brusttasche angebracht werden.
6. Bei Veranstaltungen, bei denen eine Parade mit dem Stadtbanner vorgesehen ist, übernehmen Angehörige des Korps in Galauniform die Ehreneskorte auf der Grundlage jeweiliger interner Anweisungen des Kommandanten oder Verantwortlichen des Büros.

Art. 19

Armamento degli addetti al Corpo di Polizia Locale

1. Il Corpo di Polizia Locale è dotato di armamento che viene regolamentato in base al D.M. n. 145 del 04.03.1987 e approvato con delibere consiliari n. 134 del 04.11.1988 e n. 49 del 09.07.2013.

Art. 19

Bewaffnung der Angehörigen der Ortspolizei

1. Die Angehörigen der Ortspolizei sind gemäß dem M.D. Nr. 145 vom 04.03.1987 bewaffnet und wird von den einschlägigen Verordnungen, genehmigt mit Ratsbeschlüssen Nr. 134 vom 04.11.1988 und Nr. 49 vom 09.07.2013 geregelt.

CAPITOLO IV
SERVIZI, NUCLEI OPERATIVI E
MANSIONI

Art. 20

L'ordine di servizio

1. L'ordine di servizio deve essere predisposto dal Comandante o da chi lo sostituisce.

Art. 21

Foglio di servizio

1. Il foglio di servizio, comprendente il personale di turno, quello degli uffici, quello di riposo, in congedo o in malattia o assente per altri motivi, nonché la relativa dislocazione zonale, viene indicativamente programmato ogni due settimane, tenuto conto delle esigenze generali del servizio.
2. Il foglio di servizio è redatto dal Comandante o dal suo delegato.
3. L'appartenente al Corpo ha l'obbligo di prendere conoscenza del proprio turno di servizio settimanale e di attenersi nell'espletamento dello stesso alle modalità indicate e alle istruzioni impartitegli sia in generale, sia per specifiche incombenze.

Eventuali modifiche devono essere preventivamente comunicate all'interessato.

4. Il foglio di servizio può contemplare disposizioni particolari e programmi di lavoro che possono essere redatti anche su foglio a parte da consegnarsi al dipendente, o, in caso di necessità, impartiti verbalmente.

ABSCHNITT IV
DIE DIENSTE, EINSATZGRUPPEN
UND AUFGABENBEREICHE

Art. 20

Die Dienstanweisung

1. Die Dienstanweisungen werden vom Kommandanten oder von dessen Stellvertreter erlassen.

Art. 21

Dienstplan

1. Der Dienstplan enthält das Schichtpersonal, das Personal im Dienst, jenes außer Dienst, das Personal, das in Urlaub, im Krankenstand oder aus anderen Gründen abwesend ist, sowie die jeweilige Versetzung in andere Zonen, und wird unter Berücksichtigung der allgemeinen Diensterfordernisse alle zwei Wochen richtungsweisend vorausgeplant.

2. Der Dienstplan wird vom Kommandanten oder seinem Beauftragten erstellt.

3. Der Korpsangehörige ist verpflichtet, sich nach seinem wöchentlichen Schichtdienst zu erkundigen und sich bei der Ableistung desselben an die angegebenen Bestimmungen und an die ihm erteilten Anweisungen zu halten, seien sie allgemeiner Art oder für besondere Anlässe.

Allfällige Abänderungen müssen dem Betroffenen mitgeteilt werden.

4. Der Dienstplan kann besondere Bestimmungen und Arbeitsprogramme betreffen, die auch auf einem gesonderten Blatt erstellt werden können, welches dann dem Angestellten auszuhändigen ist, oder die, falls erforderlich, auch mündlich erteilt werden können.

5. All'inizio di ogni turno il personale viene ragguagliato in merito alle contingenti modifiche e variazioni dei servizi.

Art. 22
Tipologia dei servizi

1. I servizi di Polizia Locale si distinguono in:
 - a) servizi interni - attinenti allo svolgimento di mansioni all'interno degli uffici del Corpo di Polizia Locale;
 - b) servizi esterni: attinenti allo svolgimento di mansioni all'esterno.
2. Gli addetti al Corpo di Polizia Locale hanno l'obbligo di svolgere i servizi esterni, secondo le disposizioni impartite, a piedi o con l'utilizzo dei mezzi veicolari, nonché delle strutture assegnate al Corpo.
3. Gli addetti che svolgono i servizi esterni sono collegati al Comando con apparecchi ricetrasmittenti, di cui deve essere sempre mantenuto il collegamento.

Art. 23
Mansioni del Comandante rispettivamente del responsabile dell'ufficio

1. Al Comandante del Corpo di Polizia Locale compete:
 - a) l'organizzazione, la direzione ed il coordinamento tecnico ed operativo del servizio di Polizia Locale;
 - b) l'addestramento e l'aggiornamento professionale degli addetti al Corpo di Polizia Locale;
 - c) attività di studio, di ricerca, di elaborazione di piani e di programmi nonché il controllo dei relativi risultati;

5. Zu Beginn einer jeden Dienstschrift wird das Personal über den neuesten Stand der diesbezüglichen Dienständerungen informiert.

Art. 22
Arten des Dienstes

1. Die Dienste der Ortspolizei sind von zweierlei Arten:
 - a) Innendienste: sie umfassen alle Arbeiten und Tätigkeiten innerhalb des Büros der Ortspolizei;
 - b) Außendienste: sie betreffen die Ausübung aller Aufgaben und Obliegenheiten außerhalb der internen Strukturen.
2. Die Angehörigen des Korps der Ortspolizei sind verpflichtet, den Außendienst gemäß den erlassenen Anweisungen zu Fuß oder mit den Dienstfahrzeugen sowie jenen in den zugewiesenen Strukturen zu versehen.
3. Die für den Außendienst eingeteilten Polizeiangehörigen sind mit dem Kommando durch ein Sende- und Empfangsgerät verbunden, wobei die Verbindung ständig aufrecht zu erhalten ist.

Art. 23
Aufgaben des Kommandanten bzw. des Verantwortlichen des Amtes

1. Der Aufgabenbereich des Kommandanten des Ortspolizeikorps umfasst folgende Obliegenheiten:
 - a) die Organisation, die Leitung und die Koordinierung nach technischen und einsatzmäßigen Gesichtspunkten des Ortspolizeidienstes;
 - b) die fachliche Ausbildung und die berufliche Weiterbildung der Angehörigen des Korps der Ortspolizei;
 - c) Studien, Analysen, Pläne und Programme zu erstellen und die bezüglichen Ergebnisse festzustellen;

- d) l'istruttoria, la predisposizione e la formazione di atti e provvedimenti di notevole grado di difficoltà;
 - e) esprimere i pareri nei limiti della sua competenza, sui progetti, programmi, interventi, atti e provvedimenti;
 - f) proporre all'amministrazione comunale atti e provvedimenti diretti ad incrementare l'efficienza dei servizi, nonché l'efficacia e la produttività dell'azione amministrativa di propria competenza;
 - g) emanare le direttive e le disposizioni interne al Corpo di Polizia Locale onde assicurare il perseguimento degli obiettivi e dei programmi definiti dagli organi politico-amministrativi, nonché delle direttive impartite dal Sindaco o dall'Assessore delegato;
 - h) coordinare i servizi e le operazioni di protezione civile demandate al Corpo di Polizia Locale;
 - i) relazionare al Sindaco o all'Assessore delegato su fatti, situazioni e necessità di particolare importanza e, nel caso, predisporre i conseguenziali provvedimenti da adottare obbligatoriamente in virtù di norme contingenti;
 - j) curare i rapporti coi responsabili degli altri uffici comunali interessati all'espletamento di attività complementari o di supporto al fine di garantirne maggior speditezza e miglior effetti;
 - k) attuare le disposizioni impartite dall'autorità giudiziaria e di pubblica sicurezza e collaborare con le stesse nell'ambito delle rispettive funzioni istituzionali;
 - l) rappresentare il Corpo di Polizia Locale nelle relazioni interne ed esterne ed in occasione di funzioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche civili e religiose;
- d) die Bearbeitung, die Ausarbeitung und die Erstellung von Maßnahmen, deren Vorbereitung besondere Sachkenntnis erfordern;
 - e) im Rahmen seiner Zuständigkeiten und Projekte, Programme, Einsätze und Maßnahmen zu begutachten;
 - f) der Gemeindeverwaltung Maßnahmen und Vorschläge zu unterbreiten, die geeignet sind, die Effizienz der Dienste, deren Wirksamkeit und Produktivität zu steigern, soweit sie die polizeilichen Bereiche betreffen;
 - g) interne Richtlinien und Weisungen zu erlassen, welche geeignet sind, die von den politisch-administrativen Organen der Gemeinde festgelegten Zielsetzungen und Programme sowie die Richtlinien des Bürgermeisters oder des beauftragten Assessors zu verwirklichen;
 - h) die im Rahmen des Zivilschutzes dem Korps der Ortspolizei zugewiesenen Dienste und Einsätze zu koordinieren;
 - i) über besonders wichtige Vorkommnisse, Zustände und Erfordernisse dem Bürgermeister oder dem beauftragten Assessor Bericht zu erstatten, sowie falls notwendig, die bezüglichlichen, von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschriebenen Maßnahmen vorzubereiten;
 - j) die Kontakte mit den verantwortlichen Leitern der anderen Dienststellen oder Ämter der Gemeinde, die mit ergänzenden oder begleitenden Aufgaben betraut sind, zu pflegen und aufrechtzuerhalten, um den Dienst wendiger und wirksamer zu gestalten;
 - k) die Anweisungen der Organe der Gerichts- und Sicherheitspolizei durchzuführen und mit denselben im Rahmen der bezüglichlichen institutionellen Aufgaben zusammenzuarbeiten;
 - l) das Korps der Ortspolizei mit Bezug auf die internen und externen Beziehungen anlässlich von öffentlichen, zivilen und religiösen Feiern und Veranstaltungen zu vertreten;

- m) organizzare, dirigere e coordinare personalmente l'espletamento di servizi particolarmente importanti, delicati e complessi, allorché lo ritenga opportuno ovvero in sostituzione dei sottufficiali competenti assenti, impediti o negligenti;
- n) verificare la funzionalità dei servizi;
- o) proporre encomi al personale distintosi in azioni di particolare valore sociale nel corso di fatti o avvenimenti di carattere eccezionale;
- p) segnalare al Segretario Generale per gli opportuni provvedimenti disciplinari, eventuali violazioni dei propri doveri da parte di dipendenti del corpo;
- q) compiere quant'altro demandatogli dalle vigenti norme legislative e regolamentari.
- m) besonders wichtige, heikle und vielschichtige Einsätze vorzubereiten, zu leiten und persönlich zu koordinieren, falls er dies für notwendig erachtet oder bei Abwesenheit, Verhinderung oder Dienstvernachlässigung seitens der zuständigen Unteroffiziere;
- n) die Zweckmäßigkeit und Zweckdienlichkeit der Dienste festzustellen;
- o) Belobigungen für das Personal vorzuschlagen, das sich anlässlich außerordentlicher Vorkommnisse und Ereignisse durch sozial besonders hervorzuhebende Taten und Handlungen ausgezeichnet hat;
- p) allfällige Pflichtversäumnisse seitens des Personals mit Hinblick auf entsprechende Disziplinarmaßnahmen, dem Generalsekretär zu melden;
- q) er hat schließlich alle anderen Aufgaben zu erfüllen, die ihm von den geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen zugewiesen sind.
2. Il Comandante del Corpo di Polizia Locale ha la piena responsabilità dell'attività direttamente svolta, delle istruzioni impartite, nonché del conseguimento degli obiettivi previsti dagli organi politico-amministrativi e di ciò risponde al Sindaco.
3. Il Comandante, durante il proprio orario di servizio non può allontanarsi dal territorio comunale senza aver organizzato la sua sostituzione e la sua reperibilità in modo razionale.
2. Der Kommandant des Korps der Ortspolizei trägt die volle Verantwortung für die eigene Tätigkeit, für die ausgegebenen Weisungen und für die Erreichung der von den politisch-administrativen Organen der Gemeinde festgelegten Zielsetzungen und haftet hierfür gegenüber dem Bürgermeister.
3. Während der eigenen Dienststunden darf sich der Kommandant nicht aus dem Gemeindegebiet entfernen, ohne auf rationelle Art und Weise für seine Vertretung und Erreichbarkeit gesorgt zu haben.

Art. 23-bis

Mansioni del Vicecomandante

1. Il Vicecomandante nominato dal sindaco coadiuva il comandante nell'esercizio delle sue funzioni e lo sostituisce in caso di assenza od impedimento. Regge il corpo in caso di vacanza del medesimo e fino alla copertura del posto con il suo titolare.
2. Il Vicecomandante ha autonomia operativa ed iniziativa nell'ambito di prescrizioni generali contenute in norma o procedure definite o direttive di massima; l'iniziativa può manifestarsi anche nella individuazione di procedimenti necessari alla soluzione dei casi esaminati e di concrete situazioni di lavoro.

Art. 23-ter

Mansioni del funzionario di polizia locale

1. I funzionari hanno autonomia operativa ed iniziativa nell'ambito di prescrizioni generali contenuti in norme o procedure definite o direttive di massima; l'iniziativa può manifestarsi anche nella individuazione di procedimenti necessari alla soluzione dei casi esaminati e di concrete situazioni di lavoro.
2. I funzionari coadiuvano il Vicecomandante nell'espletamento delle sue funzioni e lo sostituiscono quando sia assente o impedito; sono addetti al comando di uno o più nuclei operativi.
3. I predetti funzionari non possono allontanarsi dal territorio comunale senza aver preventivamente organizzato la propria rispettiva sostituzione ed ottenuto la preventiva autorizzazione del Comandante; nei casi di somma urgenza e necessità è sufficiente che essi ne diano motivata comunicazione al Comandante.

Art. 23-bis

Aufgaben des Vize-Kommandanten

1. Der Vize-Kommandant, vom Bürgermeister ernannt, steht dem Kommandanten in der Ausübung seiner Funktionen und Aufgaben bei und vertritt ihn bei Abwesenheit oder Verhinderung. Ist die Kommandantenstellung unbesetzt, ist er bis zur Ernennung des neuen Inhabers mit der Führung des Korps betraut.
2. Im Rahmen allgemeiner Vorschriften oder besonderer Verfahren oder grundsätzlicher Richtlinien hat der Vizekommandant Handlungs- und Initiativefreiheit; diese kann auch in der Ausmachung von Verfahren bestehen, die sich für die Lösung behandelte Fälle und konkreter Arbeitssituationen als notwendig erweisen.

Art. 23-ter

Aufgaben des Funktionärs der Ortspolizei

1. Die Funktionäre der Ortspolizei haben, im Rahmen allgemeiner Vorschriften oder besonderer Verfahren oder grundsätzlicher Richtlinien, Handlungs- und Initiativefreiheit; diese kann auch in der Ausmachung von Verfahren bestehen, die sich für die Lösung überprüfter Fälle und konkreter Arbeitssituationen als notwendig erweisen.
2. Die Funktionäre der Ortspolizei stehen dem Vizekommandanten in der Ausübung seiner Funktionen zur Seite und ersetzen ihn bei Abwesenheit oder Verhinderung; sie werden als Kommandanten einer oder mehrerer Einsatzgruppen bestimmt.
3. Ohne Ermächtigung seitens des Kommandanten dürfen sich die Funktionäre der Ortspolizei nicht vom Gemeindegebiet entfernen; sie müssen dabei auch für ihre Ersetzung sorgen. In Fällen äußerster Dringlichkeit genügt es, dass sie dem Kommandanten, mit Angabe der Gründe, Bericht erstatten.

Art. 24

Mansioni del Coordinatore

1. Il coordinatore deve svolgere le seguenti funzioni:
 - a) coordinare le attività di polizia locale rispettivamente demandate agli operatori di polizia comunale;
 - b) istruire pratiche connesse all'attività di polizia locale che implicano conoscenza ed applicazioni di leggi e regolamenti;
 - c) redigere relazioni, rapporti giudiziari e amministrativi nelle diverse funzioni di polizia locale;
 - d) elaborare dati che richiedano conoscenza tecnico-giuridica ed autonomia operativa nel rispetto di direttive di massima;
 - e) utilizzare strumenti tecnici di lavoro anche complessi;
 - f) impiegare e controllare quotidianamente gli operatori di Polizia Locale, assicurando che gli stessi adempiano esattamente alle disposizioni ricevute ed ai propri doveri di istituto;
 - g) relazionare ai propri superiori su fatti, situazioni e necessità di particolare importanza ed approntare i provvedimenti obbligatori da adottare;
 - h) relazionare al comandante in merito ai comportamenti anche omissivi compiuti dagli operatori di Polizia Locale in violazione dei rispettivi doveri.

Art. 24

Aufgaben des Koordinators

1. Der Koordinator muss folgende Funktionen ausüben:
 - a) er koordiniert die Tätigkeit der Ortspolizei bzw. die Arbeit der Stadtpolizisten;
 - b) er bearbeitet Aktenvorgänge, welche die ortspolizeiliche Tätigkeit betreffen und die Kenntnis und Auslegung von Gesetzen und Verordnungen verlangen;
 - c) er verfasst Berichte an Gerichts- und Verwaltungsbehörden, welche die verschiedenen Aufgabenbereiche der Ortspolizei betreffen;
 - d) unter Beachtung allgemeiner Weisungen erarbeitet er Datenmaterial, wofür technische und rechtliche Kenntnisse sowie selbständige Handlungsfähigkeit vorausgesetzt werden;
 - e) er muss mit dem Gebrauch auch komplizierter Arbeitsgeräte vertraut sein;
 - f) er teilt täglich den Dienst der Ortspolizeibeamten ein und wacht darüber, dass sie die erhaltenen Weisungen einhalten und ihren Pflichten nachkommen;
 - g) er berichtet seinen Vorgesetzten über Vorkommnisse, Sachlagen und Bedürfnisse von besonderer Wichtigkeit und verfasst die zwingend vorgeschriebenen Maßnahmen;
 - h) er berichtet dem Kommandanten über das Verhalten und gegebenenfalls über Unterlassungen seitens der Ortspolizeibeamten in Verletzung ihrer jeweiligen Pflichten.

Art. 25
Mansioni degli Agenti

1. Gli Agenti devono assolvere con cura e diligenza i doveri d'ufficio e di servizio, nel rispetto delle leggi, dei regolamenti, delle ordinanze, delle istruzioni e delle direttive ricevute, collaborando tra loro e integrandosi a vicenda, in modo che il servizio risulti efficiente e funzionale. Insieme al senso di disciplina verso i superiori e di cortesia verso i colleghi, devono tenere, costantemente, in pubblico, contegni e modi corretti ed urbani, al fine di ispirare fiducia e credibilità verso l'istituzione di appartenenza.
2. Agli Agenti di Polizia Locale, nell'ambito delle disposizioni particolari loro impartite, compete di espletare tutte le mansioni relative alle funzioni di istituto ed in particolare:
 - a) espletare i servizi cui sono assegnati;
 - b) esercitare una attenta e continua vigilanza al fine di prevenire e reprimere le violazioni delle vigenti disposizioni legislative e regolamentari, nonché delle ordinanze inerenti alle funzioni di polizia comunale, di polizia giudiziaria, di polizia stradale e di pubblica sicurezza di cui ai precedenti art. 6 e 7;
 - c) vigilare affinché siano tutelati l'ordine e la sicurezza pubblica, l'igiene e la salute pubblica, l'integrità ambientale;
 - d) prestare opera di soccorso in occasione di incidenti stradali, di calamità e disastri;
 - e) partecipare alle operazioni di protezione civile;
 - f) assolvere a compiti di informazione e di raccolta di notizie, nonché effettuare accertamenti e rilevazioni su richiesta dei competenti organi;
 - g) assicurare i servizi d'onore in occasione di pubbliche funzioni, manifestazioni e cerimonie pubbliche civili e religiose, e fornire la scorta d'onore al Gonfalone del Comune;

Art. 25
Aufgaben der Ortspolizeibeamten

1. Unter Beachtung der Gesetze, der Verordnungen, der Anordnungen und der erhaltenen Anweisungen und Richtlinien müssen die Ortspolizeibeamten ihren Dienst gewissenhaft und mit Sorgfalt versehen; im Interesse der Effizienz und der Wirksamkeit des Dienstes müssen sie in gegenseitiger Ergänzung zusammenarbeiten. Gegenüber ihren Vorgesetzten haben sie Disziplin und ihren Mitarbeitern gegenüber Höflichkeit zu wahren. In der Öffentlichkeit haben sie sich ständig korrekt und entgegenkommend zu erweisen, um so für die Körperschaft der sie angehören, Vertrauen und Glaubwürdigkeit zu wecken.
2. Im Rahmen der ihnen erteilten besonderen Weisungen erledigen sie alle Aufgaben und üben alle Funktionen aus, welche den Ortspolizeidienst betreffen; im Besonderen sind dies folgende:
 - a) sie versehen die ihnen zugeteilten Dienste;
 - b) sie richten ihre ständige Aufmerksamkeit auf die Vorbeugung und Ahndung von Übertretungen der Gesetze, der Verordnungen und der Anordnungen im Bereich der Gerichtspolizei, der Verkehrspolizei und der öffentlichen Sicherheit nach Maßgabe der vorhergehenden Artikel 6 und 7;
 - c) sie achten auf die Erhaltung der Ordnung und der öffentlichen Sicherheit, auf die Hygiene und die öffentliche Gesundheit und auf den Schutz der Umwelt;
 - d) sie leisten Hilfe bei Verkehrsunfällen und Katastrophen;
 - e) sie wirken bei Zivilschutzeinsätzen mit;
 - f) auf Ersuchen der zuständigen Organe informieren sie, sammeln Informationen, überprüfen und stellen Erhebungen an;
 - g) sie stellen die Ehrengarde bei öffentlichen Anlässen, bei öffentlichen Veranstaltungen und bei zivilen und religiösen Feierlichkeiten sowie die Ehreneskorte für das Gemeindebanner;

- | | |
|--|---|
| <p>h) vigilare sul buon andamento dei pubblici servizi;</p> | <p>h) sie überwachen die ordnungsgemäße Abwicklung der öffentlichen Dienste;</p> |
| <p>i) accertare, notificare e contestare le violazioni nei modi e termini prescritti dalle leggi, dai regolamenti e dalle ordinanze;</p> | <p>i) sie sorgen für die Feststellung, die Beanstandung und die bezüglichen Zustellungen bei Übertretungen, unter Beachtung der Fristen und der Bestimmungen der Gesetze, der Verordnungen und der Anordnungen;</p> |
| <p>j) prestare soccorso ed assistenza ai cittadini, accorrendo prontamente ovunque sia richiesta la loro opera;</p> | <p>j) sie leisten den Bürgern Hilfe und Beistand und sind bei Bedarf sofort zur Stelle, wo immer es verlangt wird;</p> |
| <p>k) fornire notizie, indicazioni e assistenza a chi ne faccia richiesta;</p> | <p>k) auf Ersuchen erteilen sie Auskünfte, liefern Informationen und leisten Beistand;</p> |
| <p>l) sorvegliare il patrimonio comunale per garantire la buona conservazione e reprimere ogni uso illecito;</p> | <p>l) sie wachen über die ordnungsgemäße Erhaltung der Güter und des Vermögens der Gemeinde und ahnden jede unrechtmäßige Nutzung derselben;</p> |
| <p>m) prevenire e sedare risse e litigi, richiedendo, se necessario, l'intervento di altri organi di polizia;</p> | <p>m) sie sorgen für die Vermeidung von Streit und Schlägereien und schreiten gegebenenfalls dabei ein, wobei sie, falls notwendig, andere Polizeiorgane anfordern;</p> |
| <p>n) tutelare la quiete e la sicurezza pubblica da rumori, schiamazzi e molestie;</p> | <p>n) sie schützen die öffentliche Ruhe und Sicherheit vor ungebührlichem Lärm, Geschrei und Belästigung;</p> |
| <p>o) prestare assistenza a minori ed a quanti versino in evidente stato di bisogno fisico o psichico, causato anche da dipendenza da droga o alcool;</p> | <p>o) sie leisten Minderjährigen und jedem Beistand, der sich in einer offenkundigen physischen oder psychischen Notsituation befindet, auch wenn diese durch Drogen- oder Alkoholkonsum verursacht ist;</p> |
| <p>p) far cessare prontamente l'esercizio abusivo di mestieri girovaghi e di ogni altra attività il cui svolgimento sia soggetto ad autorizzazione di una pubblica autorità;</p> | <p>p) sie unterbinden umgehend die unerlaubte Ausübung von Wandertätigkeiten sowie jeder anderen, für deren Ausübung eine behördliche Ermächtigung erforderlich ist;</p> |
| <p>q) ricevere e prendere in consegna gli oggetti smarriti rinvenuti nel territorio comunale;</p> | <p>q) sie nehmen innerhalb des Gemeindegebietes gefundene Gegenstände entgegen;</p> |
| <p>r) quali agenti di polizia giudiziaria, anche di propria iniziativa, prendere notizia dei reati, impedire che vengano portati a conseguenze ulteriori, assicurarne le prove, ricercare i colpevoli e raccogliere quant'altro possa servire all'applicazione delle norme penali;</p> | <p>r) in ihrer Eigenschaft als Beamte der Gerichtspolizei erledigen sie, auch auf eigene Initiative folgende Aufgaben: Festhalten von Straftaten, Verhütung weiterer Folgen aus verbrecherischen Handlungen, Spuren- und Beweissicherung, Fahndung nach den Tätern; sie sammeln des Weiteren, was der Anwendung der Strafbestimmungen dienlich sein kann;</p> |

- | | |
|---|--|
| <p>s) fare rapporto di ogni reato di cui vengano comunque a conoscenza anche quando si tratti di reato punibile a querela dell'offeso e presentare senza ritardo il rapporto al proprio Comando per l'eventuale successivo inoltro all'autorità giudiziaria;</p> <p>t) assicurare che le attività commerciali nei mercati e nelle fiere si svolgano nel rispetto della vigente normativa in materia;</p> <p>u) impedire l'abusiva affissione murale e la distribuzione pubblica dei manifesti, nonché la lacerazione o la deturpazione di quelli la cui affissione sia stata regolarmente autorizzata;</p> <p>v) utilizzare la forza soltanto nei casi di assoluta indispensabilità e nelle fattispecie previste dalle leggi, nonché per difendere sé stessi o gli altri per legittima difesa o per stato di necessità;</p> <p>w) vigilare sull'integrità della segnaletica stradale e segnalare eventuali deficienze funzionali della stessa;</p> <p>x) utilizzare le apparecchiature tecniche e i veicoli di servizio per svolgere i compiti di istituto;</p> <p>y) relazionare quotidianamente al Comando del Corpo circa il servizio svolto e gli atti emanati;</p> <p>z) vigilare sull'idoneità e sull'integrità delle recinzioni dei cantieri, come previsto dalle relative concessioni edilizie al fine di prevenire e/o evitare situazioni di pericolo.</p> | <p>s) sie erstatten Meldung über jede Straftat, die ihnen irgendwie zur Kenntnis gelangt ist, auch wenn sie nur auf Antrag des Geschädigten verfolgbar ist; der Bericht muss umgehend dem eigenen Kommando übergeben werden, das gegebenenfalls für die Weiterleitung an die Gerichtsbehörde sorgt;</p> <p>t) sie sorgen für die ordnungsgemäße Abwicklung der Handelstätigkeit auf den Märkten und den Ausstellungen;</p> <p>u) sie unterbinden den unerlaubten Anschlag von Plakaten und deren öffentliche Verteilung sowie die Beschädigung und das Beschmieren solcher, die rechtmäßig angeschlagen wurden;</p> <p>v) Gewalt darf nur bei unabdinglicher Notwendigkeit und in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen sowie bei Notwehr, um sich oder andere zu schützen und in Fällen von Notstand angewandt werden;</p> <p>w) sie wachen über die Funktionstüchtigkeit der Verkehrszeichen und melden fallweise Beschädigungen und anderweitige Missstände;</p> <p>x) sie benützen die technische Ausrüstung und die Dienstfahrzeuge für die Ausübung ihrer Obliegenheiten;</p> <p>y) sie berichten täglich dem Kommando über den geleisteten Dienst und über die von ihnen getroffenen Maßnahmen;</p> <p>z) sie achten darauf, dass die Umzäunungen der Baustellen den Vorschriften entsprechen und unbeschädigt sind, wie dies von den diesbezüglichen Baukonzessionen vorgesehen ist, um Gefahren vorzubeugen und/oder sie zu vermeiden.</p> |
|---|--|

Art. 26

Sanzioni amministrative pecuniarie

1. Le somme derivanti da sanzioni amministrative pecuniarie previste dall'art. 202 del Decreto legislativo 30.04.92 n. 285 devono essere versate settimanalmente alla tesoreria del Comune. Esse vanno registrate in appositi registri anche digitali, dai quali devono risultare le date nonché gli importi dei versamenti effettuati.

Art. 26

Geldbußen im Verwaltungswege

1. Die Beträge aus Geldbußen im Sinne des Art. 202 des G.D. vom 30.04.1992, Nr. 285 müssen wöchentlich beim Gemeindefinanzverwalter eingezahlt werden. Die Einzahlungen müssen in eigenen auch digitalen Registern eingetragen werden; darin müssen das Datum und die eingezahlten Beträge aufscheinen.

CAPITOLO V
MODALITA' PER LO SVOLGIMENTO DEI
SERVIZI

Art. 27
Disciplina in servizio

1. La buona organizzazione, l'efficienza e la qualità del Corpo si basano sul principio della disciplina la quale impone al personale il costante e pieno adempimento di tutti i doveri inerenti alle proprie mansioni, attribuzioni e grado; la stretta osservanza delle leggi, dei regolamenti, degli ordini e delle direttive ricevute; il rispetto della gerarchia e la scrupolosa ottemperanza dei doveri d'ufficio. Nell'amministrare la disciplina, il Comandante deve proporsi finalità educative e correttive per trasmettere ai dipendenti il senso del dovere, della responsabilità, dignità e personalità.

Art. 28
Dipendenza gerarchica

1. Il personale del Corpo è obbligato ad osservare ed eseguire gli ordini e le direttive impartite dai superiori gerarchici.
2. Qualora rilevi che l'ordine o la direttiva impartita siano viziati da illegittimità, ne dovrà fare rimostranza al superiore gerarchico. Qualora le disposizioni vengano rinnovate per iscritto, il dipendente ha il dovere di darvi esecuzione.

ABSCHNITT V
ABWICKLUNG DER DIENSTE

Art. 27
Disziplin im Dienst

1. Die Güte der Organisation, die Effizienz und die Qualität des Ortspolizeikorps fußen auf dem Grundsatz der Disziplin. Diese verlangt vom Personal die ständige und genaue Erfüllung aller Pflichten, je nach Aufgabenbereich, Zuständigkeit und Dienstgrad sowie die strikte Befolgung der Gesetze, der Verordnungen, der Befehle und der erhaltenen Weisungen, die Beachtung des dienstgradmäßigen Aufbaues und die gewissenhafte Erledigung der Amtsobliegenheiten. Die Disziplin ist seitens der mit Koordinierungs- und Kontrollfunktionen betrauten Beamten so zu handhaben, dass sie erzieherischen und bildenden Zwecken dient, und den Bediensteten das Pflicht- und Verantwortungsgefühl und die Würde der eigenen Persönlichkeit vermittelt.

Art. 28
Dienstgradmäßige Unterordnung

1. Das Personal des Ortspolizeikorps ist angehalten, die von den ranghöheren Beamten erteilten Befehle und Weisungen zu befolgen.
2. Falls der Bedienstete feststellt, dass der erteilte Befehl oder die ausgegebene Weisung gesetzwidrig ist, muss er dies dem Vorgesetzten darlegen. Falls dieser den Befehl oder die Weisung schriftlich wiederholt, ist der Betroffene verpflichtet, dieselben durchzuführen.

3. Ove all'esecuzione dell'ordine si fraponessero difficoltà ed inconvenienti e non fosse possibile ricevere ulteriori direttive, il dipendente deve impegnarsi per superarli anche con proprie iniziative, evitando di arrecare, per quanto possibile, pregiudizi al servizio. Di quanto sopra egli deve informare immediatamente il superiore, riferendo altresì dei risultati e di ogni altra conseguenza del suo intervento.

4. Il personale non deve comunque porre in essere atti o tenere comportamenti conseguenti alle direttive ed istruzioni impartite, qualora le medesime siano vietate dalla legge penale.

Art. 29

Facoltà di rivolgersi ai superiori

1. Il personale può rivolgersi con le modalità previste dal regolamento organico del personale agli organi superiori.

Art. 30

Norme generali di condotta

1. Il comportamento in servizio del personale deve essere corretto, cortese, equanime, irreprensibile.

2. La collaborazione, il rispetto e la stima della collettività, fondamentale per una sempre migliore attuazione dei compiti istituzionali della Polizia Locale, devono essere obiettivi sempre presenti.

3. Cessato il servizio, il personale deve mantenere un comportamento coerente con la dignità delle proprie funzioni.

3. Falls im Zuge der Durchführung des Befehls Schwierigkeiten und Hindernisse auftreten, und es nicht möglich ist, weitere Weisungen zu erhalten, muss der Bedienstete auch in Eigeninitiative, versuchen, sie zu überwinden, ohne dabei, soweit als möglich, den Dienst zu beeinträchtigen. In derartigen Fällen muss er dem Vorgesetzten umgehend Bericht erstatten unter Angabe des Vorganges und der erzielten Ergebnisse sowie aller anderen Einzelheiten des Falles.

4. Bei Befehlen und Weisungen, die gegen das Strafgesetz verstoßen, darf der Bedienstete auf keinem Fall irgendwelche Maßnahmen oder Handlungen zu deren Durchführung setzen.

Art. 29

Anrufung höherer Organe

1. Unter Beachtung der Bestimmungen der Gemeindepersonalordnung kann der Bedienstete höhere Organe anrufen.

Art. 30

Verhalten im Dienst

1. Verhalten im Dienst muss sich durch Korrektheit, Höflichkeit und Ausgeglichenheit auszeichnen und muss in jeder Hinsicht einwandfrei sein.

2. Die Angehörigen der Ortspolizei müssen sich immer vor Augen halten, dass für die immer vollkommene Erreichung der Zielsetzungen ihres Dienstes die Mitarbeit und die Achtung seitens der Bürgerschaft von grundlegender Bedeutung sind.

3. Nach Beendigung des Dienstes muss ihr Verhalten der Würde und dem Ansehen ihrer Funktionen entsprechen.

Art. 31
Comportamento in servizio

1. Il personale deve prestare la propria opera nel disimpegno delle mansioni che gli sono affidate curando, in conformità alle norme vigenti e alle disposizioni e direttive impartitegli, con diligenza e nel miglior modo, l'interesse dell'Amministrazione.
2. Nei rapporti con i colleghi, qualunque sia la loro qualifica, i dipendenti devono ispirarsi al principio di una assidua e solerte collaborazione in modo da assicurare il migliore rendimento in servizio.
3. Nei rapporti con i terzi, il comportamento del personale deve essere tale da stabilire fiducia e collaborazione fra cittadini, Enti e Amministrazione di appartenenza.

Art. 32
Doveri del Personale

1. In conformità con le norme generali, il Personale dovrà in particolare:
 - a) non denigrare, con atti e parole, l'Amministrazione ed i suoi componenti;
 - b) usare l'autorità derivante dalla propria funzione per il raggiungimento degli scopi istituzionali.

Art. 33
Il saluto

1. Il saluto è una positiva testimonianza di cortesia verso il cittadino con cui il personale si incontra per motivi di ufficio e, di conseguenza è un dovere.

Art. 31
Ausübung des Dienstes

1. In der Ausübung des Dienstes und bei der Erledigung der zugewiesenen Aufgaben muss das Personal, gemäß den geltenden Bestimmungen und den erhaltenen Weisungen, jede Sorgfalt anwenden und dabei in der bestmöglichen Weise die Interessen der Verwaltung gegenwärtig halten und verfolgen.
2. In den Beziehungen untereinander, von jedem Rang abgesehen, gilt, im Interesse einer größtmöglichen Effizienz des Dienstes, der Grundsatz einer vorbehaltlosen und bereitwilligen Zusammenarbeit.
3. In den Beziehungen mit Dritten muss das Verhalten auf die Herstellung von Vertrauen und Mitarbeit zwischen den Bürgern, den Körperschaften und der Gemeindeverwaltung ausgerichtet sein.

Art. 32
Pflichten des Personals

1. Nach Maßgabe der allgemeinen Bestimmungen ist das Personal im Besonderen verpflichtet:
 - a) das Ansehen der Verwaltung in jeder Weise hochzuhalten; es darf, weder durch Wort noch durch Handlungen, geschmälert werden;
 - b) die von der ausgeübten Funktion verliehene Autorität für die Erreichung der institutionellen Ziele einzusetzen.

Art. 33
Der Gruß

1. Der Gruß ist eine positive Höflichkeitsbezeugung dem Bürger gegenüber, mit dem das Personal aus dienstlichen Gründen in Berührung kommt. Der Gruß ist deshalb Pflicht.

- | | |
|---|---|
| <p>2. Il personale è inoltre tenuto al saluto nei confronti dei superiori gerarchici, degli amministratori comunali e delle Autorità civili, e militari e religiose. I superiori devono rispondere al saluto.</p> <p>3. Il saluto viene reso secondo le modalità previste per le Forze Armate.</p> <p>4. Il Personale che opera a bordo di veicoli, quello in servizio di scorta, ovvero quello impegnato nella regolazione del traffico, è dispensato dall'obbligo del saluto.</p> | <p>2. Der Gruß ist ebenfalls Pflicht gegenüber den Vorgesetzten, den Gemeindeverwaltern sowie den Zivil- und Militärbehörden und den religiösen Behörden. Die Vorgesetzten haben den Gruß zu erwidern.</p> <p>3. Für die Form des Grußes gelten die bei den Streitkräften üblichen Bestimmungen.</p> <p>4. Das Personal auf Dienstfahrzeugen und jenes, das Eskortierungsdienst und Verkehrsregelung versieht, ist von der Grußpflicht entbunden.</p> |
|---|---|

Art. 34
Spirito di corpo

1. Lo spirito di corpo è il sentimento di solidarietà che deve unire i membri al fine di mantenere elevato ed accrescere il prestigio del Corpo.

Art. 35
Presentazione in servizio

1. Il Personale ha l'obbligo di presentarsi in servizio all'ora stabilita, presso l'unità cui è assegnato o sul posto fissato dalle disposizioni di servizio, in perfetto ordine nella persona, nel vestiario e nell'equipaggiamento ed armamento prescritto. È suo dovere informarsi e controllare preventivamente l'orario, il servizio e le relative modalità.

Art. 36
Diritto d'accesso

1. Il Personale si deve attenere rigorosamente alla normativa regolamentare che disciplina il diritto di accesso dei cittadini agli atti amministrativi emanate in attuazione della L.R. 31.07.1993, n. 13 con particolare attenzione agli atti esplicitamente sottratti da tale diritto.

Art. 34
Der Korpsgeist

1. Der Korpsgeist ist das Gefühl der Zusammengehörigkeit und der Solidarität zwischen den Angehörigen des Korps, mit Hinblick auf die Erhaltung und die Steigerung seines Ansehens.

Art. 35
Dienstantritt

1. Das Personal muss seinen Dienst zur festgesetzten Stunde bei seiner Einheit oder am vorgeschriebenen Ort antreten; dabei müssen die Person und die Bekleidung reinlich und die Ausrüstung sowie die vorgeschriebene Bewaffnung in einwandfreiem Zustand sein. Nach der Uniformierung müssen die Dienstzeit und die Einzelheiten des Dienstes nachgeprüft werden.

Art. 36
Aktenzutritt

1. Das Personal muss sich streng an die Bestimmungen der Verordnung halten, welche das Recht der Bürger auf Zutritt zu den Verwaltungsakten regelt, nach Maßgabe des R.G. vom 31.07.1993, Nr. 13, wobei besonderes Augenmerk auf die dem Zutritt entzogenen Unterlagen zu richten ist.

Art. 37
Cura della persona

1. Il Personale deve avere particolare cura della propria persona e dell'aspetto esteriore.
2. L'acconciatura dei capelli, della barba e dei baffi nonché i cosmetici da trucco, devono essere compatibili con il decoro della divisa e la dignità della funzione, evitando ogni forma di appariscenza.
3. È vietato variare la foggia dell'uniforme. È altresì vietato usare orecchini, collane o altri monili che possano alterare visibilmente l'aspetto formale dell'uniforme nonchè utilizzare decorazioni non previste da leggi o regolamenti.

Art. 38
Orari e turni dei servizi

1. Le modalità, gli orari ed i turni dei servizi sono disciplinati con apposito ordine di servizio del Comandante, nel rispetto degli appositi regolamenti del personale comunale.
2. Quando ricorrono necessità eccezionali o particolari esigenze di servizio può essere disposto che il personale presti la propria opera anche per un orario superiore a quello indicato e in turni diversi da quelli ordinari, nel rispetto delle norme contrattuali.

Art. 39
Reperibilità

1. È facoltà dell'Amministrazione Comunale adottare e disciplinare nel rispetto delle norme contrattuali, con apposita deliberazione della Giunta comunale, l'istituto della reperibilità per gli addetti al Corpo di Polizia Locale per le necessità dei servizi previsti dal presente regolamento e dalle norme vigenti in materia.

Art. 37
Körperpflege

1. Das Personal muss besonderes Augenmerk auf die eigene Körperpflege und das Aussehen richten.
2. Der Haar-, Bart- und Schnurrbartschnitt sowie die vom weiblichen Personal fallweise verwendeten Kosmetika müssen mit der Uniform und der Würde der ausgeübten Funktionen im Einklang stehen, wobei jede Auffälligkeit zu vermeiden ist.
3. Es ist untersagt, die Form oder den Schnitt der Uniform zu ändern. Gleichfalls ist es untersagt, Ohringe, Halsketten oder anderen Schmuck zu tragen, die das Gesamtaussehen der Uniform verändern können, sowie Abzeichen zu tragen, die nicht vom Gesetz oder von Verordnungen vorgesehen sind.

Art. 38
Arbeitszeit und Schichtdienste

1. Die Arbeitszeit und die Schichtdienste werden mit Dienstanweisung des Kommandanten unter Beachtung der Personalverordnungen der Gemeindebediensteten, geregelt.
2. Bei außergewöhnlichen oder besonderen dienstlichen Erfordernissen können, unter Beachtung der vertraglichen Bestimmungen, die festgelegten Arbeitsstunden erhöht und die vorgesehenen Schichtdienste geändert werden.

Art. 39
Bereitschaftsdienst

1. Für Dienste nach der vorliegenden Verordnung und den einschlägigen Bestimmungen ist die Gemeinde, unter Beachtung der vertraglichen Bestimmungen, befugt, mit Beschluss des Gemeindeausschusses für die Angehörigen des Korps der Ortspolizei den Bereitschaftsdienst einzuführen und zu regeln.

Art. 40

Mobilità-distacchi-comandi-missioni

1. L'assegnazione del personale ai nuclei operativi è effettuata dal Comandante, sentito il parere dell'interessato in relazione alle specifiche necessità dei servizi ed in rapporto alle specializzazioni conseguite, ai corsi di aggiornamento svolti, alle attitudini, alla capacità ed anzianità professionale ed alle esigenze di un periodico avvicendamento. L'interessato ha, comunque, possibilità di ricorrere al Sindaco che decide definitivamente, sentito il Comandante.
2. Eventuali distacchi da Corpi di Polizia Locale non sono ammessi, salvo quanto previsto dal seguente comma terzo.
3. Gli addetti al Corpo possono essere impiegati fuori del territorio del Comune di appartenenza per attività inerenti il servizio su disposizione del Comandante.
4. Qualora tale impiego sia necessario ai fini di collegamento o per prestare soccorso in caso di calamità e disastri ovvero per rafforzare altri Corpi in servizio di Polizia Locale in particolari occasioni eccezionali, l'assenso dovrà essere concesso dal Sindaco dove esistano piani o accordi tra il Comune di appartenenza e l'ente fruitore e sia data previa comunicazione al Commissario del Governo.

Art. 40

Mobilità-Abstellungen-Beauftragungen-Dienstfahrten

1. Die Zuteilung des Personals zu den einzelnen Einsatzgruppen wird vom Kommandanten, nach Anhören des Betroffenen, verfügt; dabei sind, außer den besonderen Diensterfordernissen, folgende Umstände zu berücksichtigen: die besondere Spezialisierung des Betroffenen in bestimmten Bereichen, die besuchten Weiterbildungslehrgänge, die besondere Eignung, die Fähigkeiten und das berufliche Dienstalter; es wird auch dem Erfordernis einer periodischen Rotation Rechnung getragen. Der Betroffene kann auf alle Fälle beim Bürgermeister Rekurs einreichen, welcher nach Anhören des Kommandanten endgültig entscheidet.
2. Eventuelle Abtrennung vom Ortpolizeikorps ist nicht erlaubt, außer in den im nachfolgenden Absatz 3 vorgesehenen Fällen.
3. Der Kommandant kann für die Wahrnehmung polizeilicher Dienste den Einsatz der Angehörigen des Polizeikorps außerhalb des eigenen Gemeindegebietes verfügen.
4. Sollte der im vorhergehenden Absatz erwähnte Einsatz zum Zwecke der gegenseitigen Verbindung, in Katastrophenfällen oder bei besonderen Anlässen für die Verstärkung der Ortpolizeieinheiten erfolgen, muss die Zustimmung vom Bürgermeister erteilt werden, vorausgesetzt, dass zwischen den betroffenen Gemeinden Pläne oder Vereinbarungen bestehen. Vor dem Einsatz muss der Regierungskommissar verständigt werden.

Art. 41

Consegne e ordini permanenti di servizio

1. Per consegne si intendono le prescrizioni impartite dal Comando, in ordine all'esecuzione dei singoli servizi; esse hanno validità circoscritta alla durata del servizio in relazione al quale sono state emanate.
2. Sono invece ordini permanenti di servizio le prescrizioni adottate dal Comando per l'esecuzione di determinati tipi di servizio; esse hanno durata indeterminata e conservano validità fino a quando permane la previsione del servizio cui sono collegate, o fino a revoca o successiva abrogazione.

Art. 42

Obblighi di permanenza in servizio

1. Quando ne ricorra la necessità o non sia possibile provvedere altrimenti, a causa del verificarsi di situazioni impreviste ed urgenti, al personale del Corpo può esser fatto obbligo, al termine del turno di lavoro, di permanere in servizio fino al cessare delle esigenze.
2. La protrazione dell'orario di servizio viene disposta dal Comandante o suo sostituto.
3. Il prolungamento del servizio è obbligatorio nei seguenti casi:
 - a) qualora si debba portare a compimento un'operazione di servizio già iniziata e non procrastinabile;
 - b) anche in assenza di un ordine superiore, in caso di calamità naturali o tumulti o disordini;

Art. 41

Anweisungen für zeitlich begrenzte Dienste und Anweisungen für dauerhafte Dienste

1. Unter Anweisungen für zeitlich begrenzte Dienste versteht man solche, die vom Kommandanten für die Durchführung der einzelnen Dienste erlassen werden; sie gelten, solange der betreffende Dienst ausgeführt wird.
2. Unter Anweisungen für dauerhafte Dienste versteht man solche, die vom Kommando für die Durchführung von bestimmten Arten von Diensten erlassen werden; sie gelten auf unbestimmte Zeit und bleiben in Kraft solange die Durchführung des bezüglichen Dienstes vorgesehen ist oder bis zu deren Rücknahme oder Abschaffung.

Art. 42

Dienstverlängerung

1. Bei Notwendigkeit oder wenn es, in Folge unvorhergesehener Umstände und zwingender Gründe, nicht anders möglich ist, kann das Personal des Ortspolizeikorps verpflichtet werden, nach Ablauf der Dienstschicht bis zur Normalisierung der Lage weiterhin im Dienst zu bleiben.
2. Die Dienstverlängerung wird vom Kommandanten oder von dessen Stellvertreter verfügt.
3. Die Verlängerung der Dienstzeit ist in folgenden Fällen Pflicht:
 - a) wenn ein bereits begonnener und unaufschiebbarer Diensteinsatz zu Ende geführt werden muss;
 - b) bei Naturkatastrophen, Aufruhr oder Unruhen auch ohne Anweisung der Vorgesetzten;

c) in attesa dell'arrivo del collega del turno successivo, quando previsto dall'ordine di servizio.

Art. 43
Inidoneità fisica

1. Gli appartenenti al Corpo di Polizia Locale dichiarati dalla competente autorità sanitaria temporaneamente inabili per motivi di salute ad alcuni servizi di istituto sono utilizzati, possibilmente nell'ambito della qualifica funzionale e della figura professionale rivestite, per altri compiti nell'ambito del Corpo di Polizia Locale e per il tempo strettamente necessario per il pieno recupero dell'efficienza psicofisica.
2. Nei confronti degli addetti al Corpo riconosciuti inidonei in via permanente allo svolgimento delle mansioni attribuite si applicano le norme generali in materia.

Art. 44
Comportamento in servizio

1. Per atti d'indisciplina o mancanze nell'espletamento del servizio, che non costituiscono ipotesi di reato e per i quali non siano previste sanzioni specifiche, il comandante richiama verbalmente l'autore.
2. Se, ciononostante, tali comportamenti si ripetano, il Comandante informa per iscritto il Segretario Generale per i provvedimenti di competenza previsti dal regolamento organico del personale.

c) bei Schichtwechsel, um auf den nachrückenden Kollegen zu warten, sofern dies von der Dienstordnung vorgesehen ist.

Art. 43
Körperliche Dienstuntauglichkeit

1. Wenn ein Angehöriger des Ortspolizeikorps von der zuständigen Gesundheitsbehörde für die Ausübung bestimmter Dienste aus Gesundheitsgründen als zeitweilig untauglich erklärt wird, findet er, womöglich in derselben Funktionsebene und im selben Berufsbild, für andere Aufgaben im Rahmen der Polizeidienste Verwendung; dies während der für die Wiederherstellung der Diensttätigkeit unbedingt erforderlichen Zeit.
2. Wird ein Angehöriger des Ortspolizeikorps als voll und endgültig dienstuntauglich erklärt, finden die einschlägigen Bestimmungen Anwendung.

Art. 44
Betragen im Dienst

1. Bei Unbotmäßigkeiten oder bei dienstlichen Unregelmäßigkeiten, die keinen strafrechtlich relevanten Tatbestand darstellen, und wofür keine spezifische Strafe vorgesehen ist, erteilt der Kommandant einen mündlichen Verweis.
2. Wiederholen sich die erwähnten Verhaltensweisen, erstattet der Kommandant schriftliche Meldung an den Generalsekretär für die von der Personalordnung vorgesehenen Maßnahmen.

CAPITOLO VI
ACCESSO AL CORPO DI POLIZIA
LOCALE

Art. 45

Accesso al Corpo di Polizia Locale

1. Le modalità di conferimento dei posti di ruolo degli addetti al Corpo di Polizia Locale sono determinate per quanto non previsto nei successivi articoli dal regolamento organico comunale.

Art. 46

Requisiti particolari per l'accesso

1. Oltre ai requisiti generali per l'accesso ai posti di dipendenti comunali previsti dal regolamento organico di questo Comune, gli addetti al Corpo di Polizia Locale devono essere in possesso, alla data di pubblicazione del bando di concorso, dei seguenti requisiti particolari:
 - a) la patente di guida di categoria "B" per i funzionari; patente di guida categoria "A" e "B" per gli operatori e coordinatori;
 - b) l'idoneità psico-attitudinale allo specifico impiego.
2. Il possesso della idoneità psico-attitudinale costituisce requisito imprescindibile per poter sostenere le prove concorsuali.
3. Il possesso dei requisiti fisici e psico-attitudinali viene attestato dall'U.S.L.

ABSCHNITT VI
ZUGANG ZUM
ORTSPOLIZEIDIENST

Art. 45

Einstellung in den Ortspolizeidienst

1. Die Aufnahmen in die Planstellen des Korps der Ortspolizei erfolgen, falls nicht in den darauffolgenden Artikeln dieser Verordnung vorgesehen, nach den Bestimmungen der Personaldienstordnung.

Art. 46

Besondere Voraussetzungen für den Diensteintritt

1. Für den Eintritt in den Gemeindedienst sind die von der Personaldienstordnung dieser Gemeinde vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen erforderlich; für die Aufnahme in den Ortspolizeidienst müssen die Bewerber, am Tag der Veröffentlichung der Wettbewerbskundmachung, noch folgende besondere Voraussetzungen erfüllen:
 - a) Besitz des Führerscheines der Kategorie „B“ für die Funktionäre; Führerschein der Kategorie „A“ und „B“ für die Polizeibeamten und für solche mit Koordinierungsfunktionen;
 - b) die psycho-physische Eignung für die spezifische Verwendung.
2. Der Besitz der psycho-physischen Eignung ist unerlässliche Voraussetzung für die Zulassung zu den Wettbewerbsprüfungen.
3. Das Vorhandensein der physischen und psychischen Eignung wird von der Sanitätseinheit festgestellt und bestätigt.

Art. 46-bis
Commissione giudicatrice

1. Per quanto concerne la composizione della commissione giudicatrice si rimanda alla disposizione contenuta nel regolamento organico per il personale comunale.

Art. 47
Formazione ed aggiornamento professionale

1. La formazione e l'aggiornamento professionale avvengono ai sensi del regolamento organico del personale comunale.

Art. 48
Visite mediche

1. Per il personale in servizio l'amministrazione comunale provvede al fine di garantire l'idoneità fisico e psico-attitudinale delle visite mediche annuali presso la struttura sanitaria pubblica competente.

Art. 49
Collaborazione fra i Comuni

1. Il Comune favorisce l'intesa con altre Amministrazioni comunali per la reciproca utilizzazione temporanea di personale e mezzi operativi per il conseguimento di obiettivi comuni nonchè la costituzione di appositi consorzi di Polizia Locale come previsto dall'art. 2 della L.P. 10 novembre 1993 n. 21, previo nulla osta del Commissariato del Governo.

Art. 50
Norme transitorie

Per quanto non previsto dal presente regolamento si applicano le norme vigenti per il personale comunale.

Art. 46-bis
Prüfungskommission

1. Für die Zusammensetzung der Prüfungskommission wird auf die Bestimmungen laut Personaldienstordnung der Gemeinde verwiesen.

Art. 47
Ausbildung und berufliche Weiterbildung

1. Ausbildung und berufliche Weiterbildung erfolgen im Sinne der Bestimmungen der Dienstordnung für das Gemeindepersonal.

Art. 48
Ärztliche Untersuchungen

1. Zwecks Gewährleistung der physischen und psychischen Dienstauglichkeit des Personals verfügt die Gemeindeverwaltung jährliche ärztliche Untersuchungen durch die zuständige Gesundheitsbehörde.

Art. 49
Zwischengemeindliche Zusammenarbeit

1. Die Gemeinde fördert den Abschluss von Vereinbarungen mit anderen Gemeinden, laut welchen, zur Erreichung gemeinsamer Ziele, gegenseitig Personal und Einsatzmittel zeitweilig zur Verfügung gestellt werden. Sie fördert überdies nach vorheriger Genehmigung des Regierungskommissariats, die Bildung eigener Verbände für die Führung des Ortspolizeidienstes, wie es vom Artikel 2 des L.G. vom 10.11.1993, Nr. 21 vorgesehen ist.

Art. 50
Übergangsbestimmungen

Für alles, was in der vorliegenden Dienstordnung nicht ausdrücklich festgelegt ist, kommen die für das Gemeindepersonal geltenden Bestimmungen zur Anwendung.

ALLEGATO / ANLAGE "A"

GRADI DI SERVIZIO

DIENSTGRADE

1. Kategorie *Polizeibeamter und Assistenten*

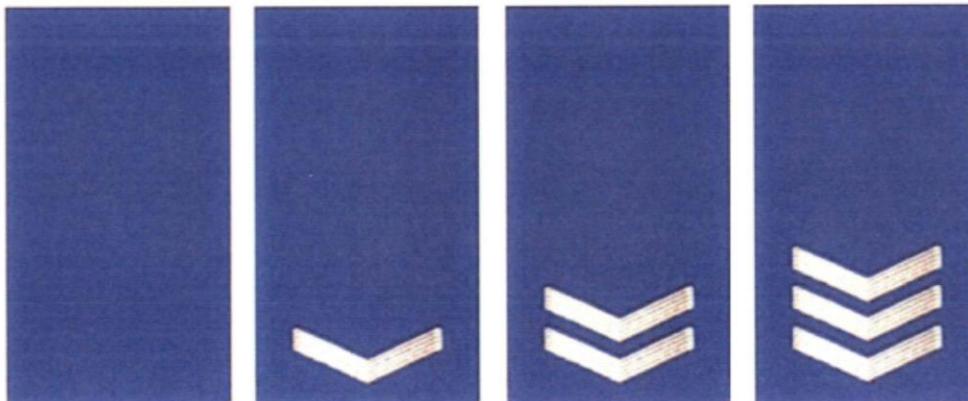
5. Funktionsebene

- Winkel in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein schwarzes Band mit einem schwarzen Ring.

1. Categoria: *Agenti e Assistenti di Polizia*

5. qualifica funzionale

- Baffi in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo nero con un anello nero.



Polizeibeamter Agente	Hauptpolizeibeamter Agente scelto	Polizeiassistent Assistente	Hauptpolizeiassistent Assistente capo
von 0 bis 5 Dienstjahren da 0 a 5 anni di servizio	von 6 bis 10 Dienstjahren da 6 a 10 anni di servizio	von 11 bis 15 Dienstjahren da 11 a 15 anni di servizio	von 16 bis 20 Dienstjahren da 16 a 20 anni di servizio

2. Kategorie: *Polizeimeister*

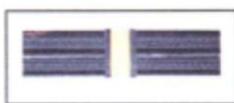
5. Funktionsebene

- Gleis in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein schwarzes Band mit den entsprechenden goldenen Ringen.

2. Categoria: *Sovrintendente di Polizia*

5. qualifica funzionale

- Binario in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo in nero e con i relativi anelli in oro.



Vizepolizeimeister Vice Sovrintendente von 21 bis 25 Dienstjahren da 21 a 25 anni di servizio	Polizeimeister Sovrintendente von 26 bis 30 Dienstjahren da 26 a 30 anni di servizio	Hauptpolizeimeister Sovrintendente capo ab 31 Dienstjahre da 31 anni di servizio
--	---	---

3. Kategorie: *Polizeiinspektoren*

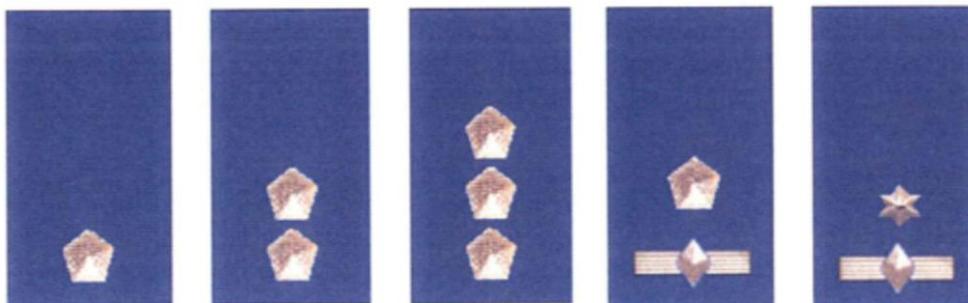
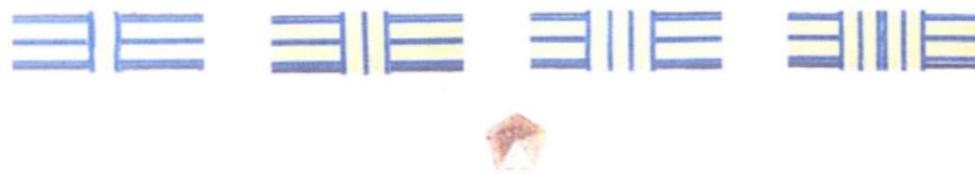
6. Funktionsebene

- Rhombus, fünfeckig in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein goldenes Band blau umrandet und in der Mitte einen blauen Streifen mit den entsprechenden goldenen Ringen.

3. Categoria: *Ispettore di Polizia*

6. qualifica funzionale

- Rombo, a cinque punte in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo in oro con bordo blu e in mezzo una striscia blu con i relativi anelli in oro.



Vizeinspektor Vice Ispettore	Inspektor Ispettore	Hauptinspektor Ispettore capo	Oberinspektor Ispettore superiore	Oberster Inspektor - Stellvertretender Leutnant Ispettore superiore - Sostituto Tenente
von 0 bis 5 Dienstjahren da 0 a 5 anni di servizio	von 6 bis 10 Dienstjahren da 6 a 10 anni di servizio	von 11 bis 15 Dienstjahren da 11 a 15 anni di servizio	von 16 bis 20 Dienstjahren da 16 a 20 anni di servizio	ab 21 Dienstjahre da 21 anni di servizio

Buffetteria – Alamari / Riemenzeug – Schnurbesatz

Ispettore superiore sostituto Tenente
Oberster Inspektor stellvertretender Leutnant



Buffetteria – Alamari / Riemenzeug – Schnurbesatz
Ufficiali / Offiziere



4. Kategorie: *Offiziere*

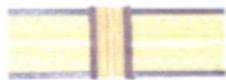
7. Funktionsebene

- Sterne, sechszackig in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein goldenes Band mit den entsprechenden goldenen Ringen.

4. Categoria: *Ufficiali*

7. qualifica funzionale

- Stella a sei punte, in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo in oro con i relativi anelli in oro.



Leutnant Sottotenente	Oberleutnant Tenente	Hauptmann Capitano
von 0 bis 5 Dienstjahren da 0 a 5 anni di servizio	von 6 bis 10 Dienstjahren da 6 a 10 anni di servizio	ab 11 Dienstjahre da 11 anni di servizio

5. Kategorie: Offiziere

8. Funktionsebene

- Turm und Sterne, sechszackig in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze eine doppelt- gedrehte goldene Schnur mit den entsprechenden goldenen Ringen.

5. Categoria: Ufficiali

8. qualifica funzionale

- Torre e Stella a sei punte, in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo doppio cordoncino girato in oro con i relativi anelli in oro.



Major Maggiore		Oberstleutnant Tenente Colonello
von 0 bis 10 Dienstjahren da 0 a 10 anni di servizio		ab 11 Dienstjahre da 11 anni di servizio

5B. Kategorie: Offizier

8. Funktionsebene

(nur Kommandant Landeshauptstadt)

- Turm und Sterne, sechszackig in Gold **rot** umrandet auf blauem Untergrund und an der Tellermütze eine doppelt- gedrehte goldene Schnur mit den entsprechenden goldenen Ringen.

5B. Categoria: Ufficiale

8. qualifica funzionale

(solo Comandante Città Provinciale)

- Torre e Stella a sei punte, in oro con bordo **rosso** su fondo blu e sul berretto un soggolo doppio cordoncino girato in oro con i relativi anelli in oro.

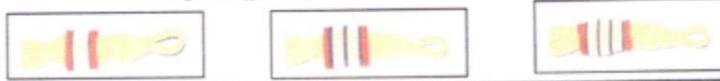


Oberst
Colonello

nur Kommandant Landeshauptstadt
solo Comandante Città Provinciale

Band an der Tellermütze
Soggolo sul berretto

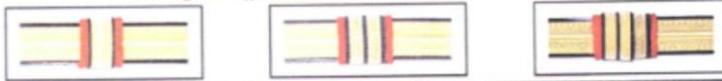
5. Kategorie: *Offiziere (Kommandant/ Verantwortlicher des Dienstes)*
5. Categoria: *Ufficiali (Comandante/ Responsabile del servizio)*



5. Kategorie: *Offiziere*
5. Categoria: *Ufficiali*



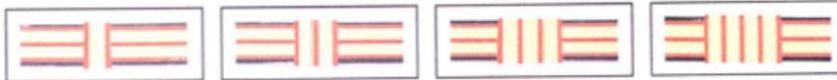
4. Kategorie: *Offiziere (Kommandant/ Verantwortlicher des Dienstes)*
4. Categoria: *Ufficiali (Comandante/ Responsabile del servizio)*



4. Kategorie: *Offiziere*
4. Categoria: *Ufficiali*



3. Kategorie: *Polizeiinspektor (Kommandant/ Verantwortlicher des Dienstes)*
3. Categoria: *Ispettore di Polizia (Comandante/ Responsabile del servizio)*



3. Kategorie: *Polizeiinspektor*
3. Categoria: *Ispettore di Polizia*



2. Kategorie: *Polizeimeister*
2. Categoria: *Sovrintendente di Polizia*



1. Kategorie: *Polizeibeamte und Assistenten*
1. Categoria: *Agenti e Assistenti di Polizia*



ALLEGATO / ANLAGE "B"

CARATTERISTICHE DELLA DIVISA

COPRICAPO

Beretto:

da polizia, parte superiore in bianco e visiera in cuoio colore nero, con stemma comunale e soggolo secondo il grado di servizio. Le donne portano il modello "Carabiniere da donna".

Berretto in lana:

colore blu notte con ricamato il logo della Polizia Locale.

Casco:

colore bianco.

GIACCHE

Giacca a vento invernale:

colore blu notte, in tessuto impermeabile, con imbottitura rimovibile, con spalline, dicitura rinfrangente dietro.

Giacca a vento estiva

colore blu notte, in tessuto impermeabile, con spalline, dicitura rinfrangente dietro.

Giacca:

estiva ed invernale, colore blu notte, con spalline e bottoni dorati.

PANTALONI / GONNA

Pantaloni invernali ed estivi:

colore blu notte e senza bande laterali.

Copri pantaloni:

in tessuto impermeabile, colore blu notte.

BESCHAFFENHEIT DER UNIFORM

KOPFBEDECKUNG

Hut:

nach Polizeiart mit weißem Oberteil und Schild aus schwarzem Leder, mit Gemeindewappen und Kinnband je nach Dienstgrad. Frauen tragen das Modell „Carabiniere da donna“.

Wollmütze:

Farbe dunkelblau mit aufgesticktem Logo der Ortspolizei.

Motorradhelm:

Farbe weiß.

JACKEN

Windjacke Winter:

Farbe dunkelblau, wasserfester Stoff mit abnehmbarer Fütterung, Schulterklappen, reflektierender Beschriftung hinten.

Windjacke Sommer

Farbe dunkelblau, wasserfester Stoff, mit Schulterklappen, reflektierender Beschriftung hinten.

Blazerjacke:

in Sommer- und Winterausführung, Farbe dunkelblau, mit Schulterklappen und vergoldeten Knöpfen.

HOSEN / ROCK

Winter- und Sommerhosen:

Farbe dunkelblau, ohne Längsstreifen an den Seiten.

Regenhosen:

aus wasserfestem Stoff, Farbe dunkelblau.

Gonna:

per le donne, in lana, estiva ed invernale, colore blu notte, senza bande laterali.

Cappotto impermeabile:

lungo, in tessuto impermeabile, colore blu notte, con cappuccio ed elementi rinfrangenti.

CAMICIA / PULLOVER**Camicia maniche corte:**

di cotone, colore celeste, maniche corte con spalline.

Camicia maniche lunghe:

di cotone, maniche lunghe di colore bianco

Pullover:

di lana, colore blu notte, con spalline e con scollatura a V, rinforzi in tessuto alle spalle e ai gomiti.

T-Shirt:

polo di materiale tecnico, di colore blu notte.

Pile:

colore blu notte, modello leggero o modello pesante con chiusura lampo completa.

ULTERIORE VESTIARIO**Cravatta:**

colore blu notte.

Guanti:

neri in pelle o tessuto pile e guanti bianchi in lana per l'alta uniforme.

Rock:

für Frauen, aus Wolle, Sommer- und Winterausführung, Farbe dunkelblau, ohne Streifen.

Regenmantel:

lang, aus wasserfestem Stoff, Farbe dunkelblau, mit Kapuze und reflektierenden Elementen.

HEMD / PULLOVER**Hemd kurzärmelig:**

aus Baumwolle, Farbe hellblau, langärmelig oder kurzärmelig mit Schulterklappen.

Hemd langärmelig:

aus Baumwolle langärmelig Farbe weiß

Pullover:

aus Wolle, Farbe dunkelblau, mit Schulterklappen und V-Ausschnitt, an den Schultern und Ellenbögen mit Stoffauflagen verstärkt.

T-Shirt:

Polo aus technischem Material, Farbe dunkelblau.

Fleece:

Farbe dunkelblau, dünne bzw. dicke Ausführung mit durchgehendem Reißverschluss.

ZUBEHÖR BEKLEIDUNG**Kravatte:**

in dunkelblauer Farbe.

Handschuhe:

aus schwarzem Leder oder Fleecestoff, und Handschuhe aus Wolle in weißer Farbe, für die Galauniform.

Scarpe:

nera in cuoio, basse per il servizio interno, per l'alta uniforme e per l'estate, e scarponcini per il servizio esterno e per l'inverno.

Schuhe:

aus schwarzem Leder, flach für den Inendienst, die Galauniform und den Sommer, sowie Schuhe halbhoch und hoch für den Außendienst und den Winter.

Giubbotto rinfrangente:

colore giallo con dicitura rinfrangente sul retro.

Warnweste:

gelb reflektierend, mit reflektierender Beschriftung hinten.

ACCESSORI DIVISA**Cinturone:**

in cuoio bianco o plastica, eventualmente rinfrangente.

AUSRÜSTUNG UNIFORM**Gürtel:**

aus weißem Leder oder Kunststoff, eventuell reflektierend.

Borsello:

in cuoio bianco.

Tasche:

aus weißem Leder.

Fondina per pistola:

bianca in plastica per il cinturone.

Pistolenhalterung:

aus weißem Plastik für den Gürtel.

Manette:

in acciaio INOX con porta manette in cuoio bianco.

Handschellen:

aus Inox und Gürteltasche für Handschellen aus weißem Leder.

Radio portatile:

e porta radio.

Handfunkgerät:

und Gürteltasche für Handfunkgerät.

Fischietto:

con catenella in metallo.

Trillerpfeife:

mit Metallkettchen.

Pila:

e porta pila in cuoio bianco.

Taschenlampe:

und Gürteltasche für Taschenlampe aus weißem Leder.

Caricatore di riserva per pistola:

con porta caricatore in cuoio bianco.

Reservemagazin Dienstwaffe:

mit Gürtelhalterung aus weißem Leder.

Foderina per berretto:

in tessuto impermeabile, colore bianco.

Mützenüberzug:

aus wetterfestem Material, Farbe weiß.

Cordoli:

per l'alta uniforme, trecciato in bianco. I cordoli grandi di colore bianco vengono indossati per la scorta al gonfalone e dai portatori delle sciabole.

Distintivi:

tubolari per i gradi di servizio, mostrine per la camicia e per la giacca e cappotto, distintivi di servizio dorati con stemma comunale.

Arma di servizio:

previa verifica dell'idoneità, dopo il superamento dell'esame di tiro e dopo il rilascio dell'autorizzazione da parte del Commissariato del Governo "Qualifica di agente di pubblica sicurezza".

Vestiaro polizia con moto o velocipede:

Gli agenti della polizia durante il servizio con motoveicoli o velocipedi indossano un vestiario speciale, composto da pantaloni, t-shirt polo, giacca e berretto baseball, in parte rinfrangente e con relativo richiamo al corpo di appartenenza.

Primo vestiario:

Il primo vestiario per i nuovi agenti di polizia viene regolamentato con la deliberazione della giunta comunale n. 107 del 14/03/2011.

Vestiario annuale:

Annualmente viene assegnato un importo ad ogni operatore della Polizia Locale come da deliberazione della giunta comunale n. 374 di data 16/11/1999.

Achselschnur:

für die Galauniform, weiß gepopft. Die große weiße Achselschnur wird von der offiziellen Abordnung getragen, bestehend aus Standarte und Säbelträgern.

Abzeichen:

Achselklappen für die Dienstgrade, Spiegel für das Hemd und für die Jacke und Mantel, goldene Dienstabzeichen mit Gemeindewappen.

Dienstwaffe:

nach Prüfung der Voraussetzungen, nach bestandener Schussprüfung und nach Erhalt der Ermächtigung des Regierungskommissariats als „Befugnisse als Beamter der öffentlichen Sicherheit“.

Bekleidung Polizei mit Motor- oder Fahrrad:

Die Agenten der Polizei tragen während des Motorrad- oder Fahrraddienstes eine eigene Arbeitsbekleidung, bestehend aus Arbeitshose, Pololeibchen, Jacke und Schildmütze. Diese Bekleidung ist beschriftet und teilweise reflektierend.

Ersteinkleidung:

Die Ersteinkleidung für die neuen Polizeibeamten wird geregelt durch den Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 107 vom 14.03.2011.

Jährliche Einkleidung:

Jährlich wird für jeden Beamten der Ortschaftspolizei, laut Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 374 vom 16/11/1999, für die Einkleidung zugewiesen.

ALLEGATO / ANLAGE "C"

AUTOMEZZI / AUTOFAHRZEUGE

Automezzi:

colore di base bianco:

fascia laterale di cm 20 di altezza di colore "bleu Francia", con scritta in bianco "Polizia Locale" e "Ortspolizei", detta fascia sarà in materiale vinilico autoadesivo, retroriflettente. Sulle parti anteriori delle fasce laterali va inoltre apposto lo stemma del Comune;

parabrezza e lunotto posteriore recante la scritta "Polizia Locale" e "Ortspolizei" in versione orizzontale a lettere bianche; di materiale come sopra. L'altezza della fascia adesiva sarà di cm 8 - 10 a seconda del modello di automezzo;

sul cofano posteriore a destra della targa, un rettangolo di cm 16 di altezza e cm 30 di lunghezza, di perimetro azzurro, con la scritta in azzurro, su tre righe "Polizia Locale - Ortspolizei" e nome del Comune di appartenenza. A sinistra della targa, in colore azzurro, racchiuso in un rettangolo di cm 10 di altezza e cm 20 di lunghezza, il numero di riconoscimento dell'automezzo.

Sulle parti anteriori delle fiancate un rettangolo di cm 20 di lunghezza e cm 10 di altezza, diviso in due triangoli recanti: la denominazione e lo stemma del Comune di appartenenza e il numero di riconoscimento dell'automezzo; dispositivi di segnalazione visiva a luce lampeggiante bleu e acustica bitonale.

Autofahrzeuge:

mit Grundfarbe weiß:

an den Längsseiten ein Streifen (Höhe 20 cm), Farbe "bleu Francia", mit der Beschriftung in weiß "Ortspolizei" und "Polizia Locale"; der genannte Streifen ist aus Vinylmaterial, selbstklebend, rückreflektierend;

Windschutzscheibe und Rückscheibe mit der Beschriftung "Ortspolizei" und "Polizia Locale", waagrecht am Grund mit weißen Buchstaben angebracht; und in obigem Material. Die Höhe des selbstklebenden Streifens beträgt cm 8 - 10 je nach Automodell;

auf dem rückwertigen Kofferraum und an der rechten Seite der Kenntafel wird ein Viereck (16 cm hoch und 30 cm lang) angebracht, blau umrandet und mit der Beschriftung in Blau, auf 3 Zeilen "Ortspolizei" und "Polizia Locale" mit dem Namen der Zugehörigkeitsgemeinde. An der linken Seite der Kenntafel, in blau, innerhalb eines Viereckes (Maße 10 cm Höhe und 20 cm Länge) die Kennnummer des Fahrzeuges.

Am vorderen Teil der Seitenwände ein Viereck (Maße 20 cm lang und 10 cm hoch) unterteilt in zwei Dreiecke mit je folgenden Angaben: der Name und das Wappen der Zugehörigkeitsgemeinde sowie die Kennnummer des Fahrzeuges; Signalanlage: Auf Sicht mit blauem Blinklicht und akustisch mit Zweiklanghupe.

I sistemi di segnalazione per automezzi ai fini della sicurezza devono essere realizzati con materiali aventi proprietà fisiche della fluorescenza e della rifrangenza tali da determinare una soglia di richiamo dell'attenzione, fondamentale per la sicurezza (sia di giorno che di notte e nelle ore di transizione alba, tramonto, etc.) comunque in tutte le condizioni di scarsa luminosità ai sensi dell'art. 133 del DPR 420/1959, delle circolari Ministeriali.

N.B. - I colori bianco e "bleu Francia", saranno rispettivamente corrispondenti ai numeri: n. 13150 per il bianco e n. 580-75 per il "bleu Francia", della scala dei colori.

Für die Sicherheit der Fahrzeuge muss die Signalanlage mit fluoreszierendem und reflektierendem Material ausgeführt werden, um sei es bei Tag als auch bei Nacht sowie in den Übergangsstunden der Morgen- und Abenddämmerung und in allen die sichtbeschränkenden Situationen eine angemessene

Wahrnehmungsschwelle gewährleistet werde; dies nach Maßgabe des Art. 133 des D.P.R. Nr. 420/1959 und der in einschlägigen Ministerialerlässe.

Zur Beachtung - die Farben weiß und "bleu Francia" entsprechen jeweils den Nummern 13150 für die Farbe weiß und der Nummer 580-75 für die Farbe "bleu Francia" der Farbenskala.

MOTOMEZZI/MOTORRÄDER

Motomezzi:

colore di base bianco;

parafanghi con fascia laterale longitudinale di colore "bleu Francia";

parabrezza con riportata in colore "bleu Francia" la scritta "Polizia Locale" e "Ortspolizei";

sul vano portaoggetti è apposta fascia di colore "bleu Francia", con riportata la scritta "Polizia Locale" e "Ortspolizei" in colore bianco, detta fascia di dimensioni in rapporto di 1/3 dell'altezza del vano steso, in materiale vinilico retroriflettente, autoadesivo.

Sotto la fascia apposta sul vano portaoggetti è situato un rettangolo di dimensioni di cm 20 di larghezza e cm 10 di altezza, diviso in due triangoli, recanti la denominazione e lo stemma del Comune di appartenenza, e il numero di riconoscimento dell'automezzo.

Motorräder:

Grundfarbe der Motorräder weiß;

Kotschützer mit seitlichem Längsstreifen in der Farbe "bleu Francia";

Windschutzscheibe mit der Beschriftung in "bleu Francia" "Polizia Locale" und "Ortspolizei";

am Geräte- und Werkzeugträger wird ein Streifen in "bleu Francia" mit der weißen Beschriftung "Polizia Locale" und "Ortspolizei" angebracht; der Streifen entspricht einem Drittel der Höhe des Geräte- und Werkzeugträgers, muss in Vinylmaterial ausgeführt und rückreflektierend sowie selbstklebend sein.

Unter dem Streifen auf dem Geräte- und Werkzeugträger wird ein Rechteck mit den Ausmaßen von cm 20 Breite und cm 10 Höhe angebracht; dieses wird in zwei Dreiecke eingeteilt, in denen der Name und das Wappen der Zugehörigkeitsgemeinde und die Kennnummer des Fahrzeuges angebracht sind.

N.B. - i colori bianco e "bleu Francia" saranno corrispondenti rispettivamente ai numeri n° 13150 per il bianco e n° 580-75 per il "bleu Francia", della scala dei colori.

Zur Beachtung - die Farben weiß und "bleu Francia" entsprechen jeweils den Nummern 13150 für die Farbe und der Nummer 580-75 für die Farbe "bleu Francia" der Farbenskala.

Biciclette di servizio

di colore "bleu Francia".

Dienstfahräder

in der Farbe "bleu Francia".

ALLEGATO / ANLAGE „D“

Tessera di servizio

Dienstausweis

REPUBBLICA ITALIANA POLIZIA LOCALE COMUNE DI LAIVES		REPUBLIK ITALIEN ORTSPOLIZEI GEMEINDE LEIFERS
	Cognome Nachname Nome Vorname Nato/a il Geboren am A In Grado di servizio Dienstgrad	
	P O L I C E	

POLIZIA LOCALE	ORTSPOLIZEI
AGENTE DI POLIZIA GIUDIZIARIA	BEAMTER DER GERICHTSPOLIZEI
AGENTE DI PUBBLICA SICUREZZA	BEAMTER DER ÖFFENTLICHEN SICHERHEIT
AUTORIZZATO A PORTARE IN VIA CONTINUATIVA L'ARMA	BEFUGT ZUM STÄNDIGEN TRAGEN DER WAFFE
<input type="text" value="PISTOLA / PISTOLE"/>	<input type="text" value="MATR. Nr."/>
Laives, il Leifers, den	